

Ukazuje się od 1991 roku

# Echo

## CZELADZI

Nr 9/169

Wrzesień 2006

Miesięcznik Samorządowy

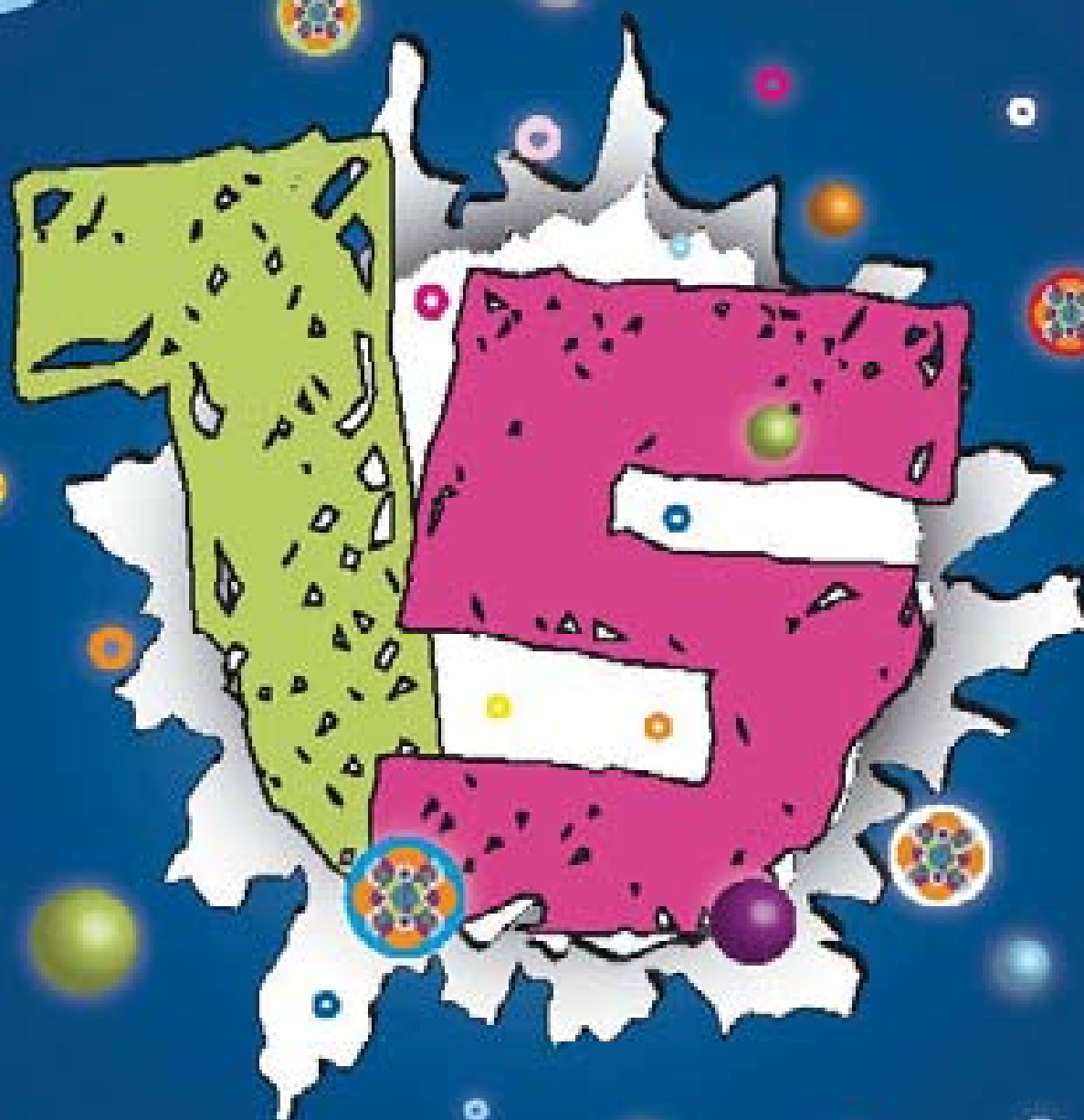
Wydawca: Urząd Miasta

Czeladź

Bezpłatny

[www.czeladz.pl](http://www.czeladz.pl)

ISSN 1234 – 4966



Ukazuje się od 1991 roku

# Echo CZELADZI



**ZAPRASZAMY**

**23 września (sobota)**

**15 urodziny Echo Czeladzi**  
festyn w parku Kościuszki  
i promocja komiksu „Pewnego razu  
w Czeladzi...” **Zaczynamy o 16<sup>00</sup>**

W wydaniu październikowym dla czytelników „E.Cz.” kolejny prezent – płyta z teledyskami „Mini Babek” – zespołu muzycznego z Miejskiego Zespołu Szkół, pracującego pod kierunkiem Anny Piech.

Zespół działa od 2002 roku i ma na swoim koncie wiele osiągnięć artystycznych, zarówno na szczeblu miejskim, rejonowym jak i wojewódz-

## A to już 15 lat!

Pierwszy numer naszej gazety samorządowej ukazał się w lipcu 1991 roku. Jest jedną z najstarszych gazet lokalnych w Zagłębiu. O tym, że był to dobry pomysł jej założycieli – ówczesnego burmistrza Eugeniusza Bliźnickiego i przewodniczącego Rady Miejskiej Mariana Kity, świadczy fakt, że ukazuje się nieprzerwanie aż do dzisiaj. Okazała się bardzo potrzebna, wręcz niezbędna w życiu miasta. Bo jakaż inna gazeta w regionie napisze o sprawach najbliższych miastu i poinformuje o ważnych wydarzeniach dla naszych szkół, przedszkoli, stowarzyszeń. Po drodze były oczywiście zawirowania i zmiany – ale takim prawom podlega każda gazeta.

Jak bardzo zmieniło się „Echo Czeladzi” w ciągu tych lat, pokazują chociażby prezentowane winiety. Od siernieżnej czarno-białej, wydawanej na kiepskim papierze gazety po barwne i nowoczesne pod względem graficznym pismo.

„Echo Czeladzi” w ostatnich miesiącach osiągnęło imponujący nakład 7 tysięcy egzemplarzy i ponad 100 punktów kolporterских, do których co miesiąc nakład dostarcza czeladzka Straż Miejska. A przyznać trzeba, że „E.Cz.” rozchodzi się jak przysłowiowe „cieple bułeczki”, co nas ogromnie cieszy.

Nowością w „Echu” są reklamy firm i kolumna z bezpłatnymi ogłoszeniami – tu zawsze jest wielki tłok, a chętnych nie brakuje nawet spoza powiatu będzińskiego! Mamy wiele pozytywnych sygnałów, że dzięki tym ogłoszeniom sporo osób znalazło pracę, a wielkie firmy zyskują nowych klientów.

Z pewnością nie wszyscy Czytelnicy wiedzą, że „Echo Czeladzi” wędruje do wielu odbiorców – czeladzian w kraju, a także poza granice, m.in. do Niemiec, Francji, na Ukrainę, Łotwę, do Australii i Izraela.

Staramy się również informować o tym co ważne w Parlamencie RP jak i Parlamencie Europejskim. Wydarzeniem dla redakcji „E.Cz.” było wyróżnienie w postaci wyjazdu do Brukseli na zaproszenie pani poseł do Parlamentu Europejskiego prof. Genowefy Grabowskiej. Mieliśmy okazję uczestniczyć w obradach Parlamentu i poznać pracę posłów, o czym donosiliśmy na naszych łamach.

Dbamy o to, by „Echo Czeladzi” było swego rodzaju dobrą marką, pozytywnym elementem wizerunku miasta – to chyba nam się udało. Podjęliśmy również działanie innego rodzaju – od kwietnia ubiegłego roku dzieciaki (i nie tylko) koczują żyrafę Marzelę z chorzowskiego zoo właśnie z naszym miastem. Marcela zrobiła istną furorę! A skąd się wzięła? Postanowiliśmy zadbać o zwierzęta w naszym zoo i co miesiąc dokładać symboliczną

sumę na ich utrzymanie, a w zamian mamy „swoje” zwierzątko, które przecież wywołuje tyle pozytywnych i przyjaznych emocji!

sumę na ich utrzymanie, a w zamian mamy „swoje” zwierzątko, które przecież wywołuje tyle pozytywnych i przyjaznych emocji!

Wprowadziliśmy jeszcze jedną nowość: w ubiegłym roku na święta Bożego Narodzenia ufundowaliśmy Czytelnikom prezent – płytę z kołędami. Z kolei na nasze urodziny załączamy drobiazg – magnesik z logo gazety, a w październiku będzie kolejna płyta – o czym piszemy poniżej. Okazało się, że to dobry sposób promocji miejskich działań.

Ważnym etapem w redakcyjnym życiu gazety był fakt, że w Urzędzie Miasta uruchomiliśmy własny skład gazety. Tak więc wszystko i wszystkich mamy pod ręką: autorów tekstów, fotografów, grafików. W ten sposób staliśmy się samowystarczalni i znacząco skróciliśmy cykl produkcyjny miesięcznika.

Możemy też pochwalić się, o czym pisaliśmy na łamach, że „Echo Czeladzi” było przedmiotem wielu prac licencjackich i magisterskich, że to w „E.Cz.” kilku przyszłych dziennikarzy stawiało swoje pierwsze kroki, powstała także praca dyplomowa na Akademii Sztuk Pięknych.

„Echo Czeladzi” patroluje również wielu imprezom kulturalnym i sportowym organizowanym w mieście.

Można nas również czytać w Internecie – co miesiąc jesteśmy na stronie miasta: [www.czeladz.pl](http://www.czeladz.pl)

Naszą bolączką jest nieustanny brak miejsca na łamach gazety dla wielu bieżących i ważnych spraw, ale w miarę możliwości staramy się te informacje (choć czasami spóźnione) umieszczać w gazecie, bo to przecież swoista kronika miejska! Dlatego prosimy o cierpliwość i wyrozumiałość!

\*\*\*

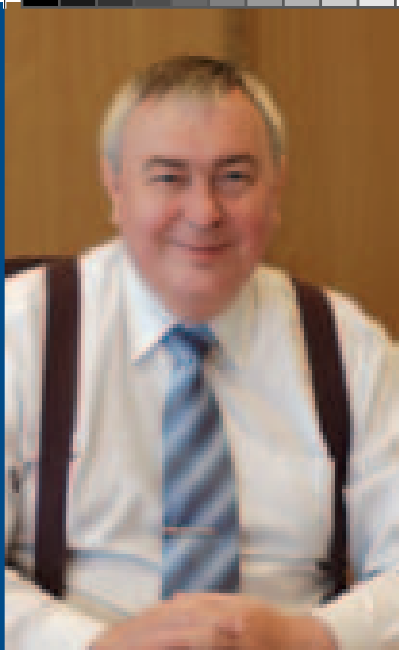
Po 15 latach przychodzi również czas na podziękowania: dla wszystkich redaktorów naczelnych, autorów informacji i zdjęć, autorów tekstów publicystycznych, wśród których są posłowie i senatorowie, także dla reklamodawców, dzięki którym wzbogacają się zbiory miejskiej biblioteki, a także powiększa się budżet co niektórych imprez.

Przede wszystkim zaś dziękujemy naszym Czytelnikom, bo bez nich nasza gazeta by nie istniała. Dziękujemy naszym przyjaciołom, ale także tym, którzy wytykają niedociągnięcia – wszystkie głosy są dla nas bardzo ważne.

Mam nadzieję, że jeszcze długie lata będziemy razem z Państwem!

WIESŁAWA KONOPELSKA  
REDAKTOR NACZELNA

Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy. Zespół podobał się również podczas koncertów we Francji (w Aubry). Ma na swoim koncie nagraną płytę z polskimi kołędami pt. „Kołodować Malemu”, która była dodatkiem do ubiegłorocznego, świątecznego wydania „E.Cz.”.



lane, jest oblegane przez młodzież i tę młodszą i tę starszą. Szkoda tylko, że na skutek wyjątkowo długich wakacji radnych nie udało się zrealizować drugiego z planowanych boisk. Na szczęście nic straconego. *Co się odwlecze, to nie uciesze* - nowe boisko zrealizujemy za rok. Natomiast jeszcze tej jesieni nowe oblicze pozyska mały pawilon „Siódemki”. Wymieniona zostanie stolarka okienna i odnowiona elewacja.

Roboty budowlane trwają dosłownie w całym mieście. Największą inwestycją jest gruntowna przebudowa staromiejskiej infrastruktury. Zakres jest ogromny, to i uciążliwość robót jest nie mała. Na budowie równocześnie działa trzech inwestorów (Urząd Miasta, Enion i Spółka Gazownicza), stąd koordynacja robót ciągle niedomaga. Myślę jednak, że najgorsze mamy już za sobą. Po czerwcowych niepokojach wydaje się, że powoli wszystko wraca do normy i zrozumienie dla inwestycji jest coraz większe. Poza tym z dnia na dzień z budowlanego chaosu wyłania się efekt końcowy, a to cieszy.

Wrzesień jest miesiącem obchodów 15 rocznicy powstania

„Echa Czeladzi”. Jest to ważna data. „Echo Cz.” bowiem ma wyjątkowe zasługi w budowaniu lokalnej tożsamości, promocji miasta i krzewieniu kultury. Jest areną wymiany poglądów o bieżących i zaszłych wydarzeniach oraz obiektywnym źródłem informacji. Trudno dziś sobie wyobrazić czeladzka codzienność bez „Echa Cz.” i inicjatyw rozwijających się w Zespole Redakcyjnym. Nic też dziwnego, że redaktor naczelna Wiesława Konopelska za działalność publicystyczną oraz na rzecz kultury Śląska i Zagłębia została niedawno wyróżniona przez Sejmik Województwa Śląskiego sebrną Odznaką Honorową Zasłużony dla Województwa Śląskiego. Nic dodać, nic ująć. Krótko mówiąc - tak trzymać!

Po dziwnych ruchach w Sejmie koalicja rządząca uchwaliła nową ordynację wyborczą do samorządów terytorialnych. Zmiany niby niewielkie, ale niespotykany sposób tworzenia prawa, jak i naigrywanie się z podstaw demokracji powinny budzić niepokój obywateli. No ale cóż, nowe zasady gry są znane i trzeba wziąć je pod uwagę.

Ruszyła zatem kampania wyborcza. Na razie jeszcze mało widoczna, ale z pewnością

już niebawem, z rozwiniętymi w pełni skrzydłami, ogarnie naszą rzeczywistość. Osobiście cieszę się, że pan Premier ogłaszając wybory zaapelował jednocześnie o czystą grę. To ważne przesłanie, pod którym wypada się jedynie podpisać. Przynajmniej ja to robię i wzorem lat ubiegłych będę przestrzegał zasad kultury politycznej. Myślę też, że i inni uczestnicy wyborczego spektaklu zrobią to samo i nie będziemy świadkami kampanii pomówień, obelg i ogólnej hysterii. Jestem przekonany, że wszystkie komitety wyborcze dołożą wszelkich starań, by po wyborach Czeladź nie była oazą nienawiści a przy okazji zaśmieconą plakatami, gazetkami i ulotkami. Wierzę, że kampania wyborcza stanie się forum wymiany myśli, pomysłów i teorii na temat rozwoju Czeladzi. Będzie okazją do zbliżenia ludzi pragnących wspólnego dobra, rozwoju naszej małej ojczyzny i wyciszenia emocji. Nie kopiujmy sejmowych wzorców. Pokażmy, że tu, nad Brynicą, jesteśmy w stanie się dogadać. Dowiedzmy, że kampania wyborcza może być twórcza. Odrzućmy to co nas dzieli i bądźmy wzorem dla innych.

BURMISTRZ MIASTA  
MAREK MROZOWSKI

Tym razem nowy rok szkolny rozpoczął się czwartego września. W Czeladzi centralne uroczystości odbyły się w Szkole Podstawowej nr 7 na Piaskach. Pomimo kapryśków pogody były udane i radosne. Uczniowie i nauczyciele dołożyli wszelkich starań, aby wszystko zagrało jak trzeba, no i zagrało. Warto nadmienić, że jak wszystkie czeladzkie placówki oświatowe zmienia się również „Siódemka”. Po ubiegłorocznej termomodernizacji budynku głównego, w roku bieżącym udało się oddać do użytku boisko do gry w piłkę nożną. Jest to drugi tego typu obiekt ze sztuczną trawą. Nic też dziwnego, że odkąd zostały zakończone prace budow-

## Echo Czeladzi

Miesięcznik samorządowy

www.czeladz.pl

Wydawca:  
Urząd Miasta Czeladź

Siedziba redakcji:  
Urząd Miasta,  
41-250 Czeladź, ul. Katowicka 45,  
tel. 032 763 79 81  
Redaguje Zespół

Redakcja:  
Wiesława Konopelska (redaktor  
naczelna, e-mail: rzecznik@um.czeladz.pl),  
Wojciech Maćkowski

Skład i opracowanie graficzne:  
Teresa Strojniak

Druk: Wydawnictwo TRIADA  
Nakład: 7 tysięcy egzemplarzy

Ogłoszenia bezpłatne i materiały do kolejnego wydania należy dostarczać do pierwszego dnia danego miesiąca.

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania zmian i skracania dostarczonych materiałów oraz nadesłanej korespondencji.

Projekt okładki: Kamil Szydło  
Ukazuje się 20. każdego miesiąca

## Przeczytaj:

*memo magnes  
nasz prezent dla czytelników*



- DOŻYNKI 2006 \_\_\_\_\_ str.5
- Abraham Green w Czeladzi \_\_\_\_\_ str.9
- Co w kulturze? \_\_\_\_\_ str.12
- Nowy rok, nowe boisko \_\_\_\_\_ str.14
- Przyjdź na Turniej Ju-Jitsu! \_\_\_\_\_ str.17





# Nowoczesny rentgen w szpitalu



Prezentacja rentgena na sali operacyjnej.

Umowę o użyczeniu sprzętu przez Miasto podpisują; (od lewej) Jacek Kolacz – dyrektor Szpitala, burmistrz Marek Mrozowski i sekretarz Miasta Dorota Bak.



Czeladzki szpital wzbogacił swoje wyposażenie o kolejny nowoczesny sprzęt medyczny. 23 sierpnia burmistrz miasta Marek Mrozowski przekazał Szpitalowi w Czeladzi wartość 240 tys. zł urządzenie - aparat RTG z ramieniem C, za pomocą którego jak wyjaśniał podczas uroczystego przekazania sprzętu dyrektor Powiatowego Zespołu Zakładów Opieki Zdrowotnej w Będzinie Jacek Kolacz, podczas operacji lekarze będą mogli na bieżąco monitorować etapy zabiegu. Aparat używany będzie głównie podczas zabiegów ortopedycznych.

Sprzęt został zakupiony przez Miasto Czeladź i oddany w nieodpłatne użytkowanie. Aparat RTG jest kolejnym ufundowanym przez miasto urządzeniem - w ubiegłym roku zakupiony został między innymi nowoczesny aparat USG do badań kardiologicznych.

MACIEJ JĘDRUSIK

## W mieście

Dyrekcja i pracownicy PZZOZ Będzin w imieniu własnym oraz pacjentów składają serdeczne podziękowanie na ręce Pana Burmistrza, Przewodniczącego Komisji ds. Społecznych i Zdrowia oraz Radnych Rady Miasta Czeladź za przekazany aparat rtg dla Bloku Operacyjnego Szpitala w Czeladzi.

**Dyrektor Zakładu Budynków Komunalnych w Czeladzi** ogłasza

**Przetarg pisemny nieograniczony**

na najem lokalu użytkowego położonego w Czeladzi przy ulicy Bytomskiej 62 o pow. 21,34 m kw

**Termin składania ofert upływa 29 września 2006 r. o godz. 15.00**

**Miejsce składania ofert:** Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi, ul. Wojkowska 2  
**Szczegółowe informacje pod nr tel. (032) 265 11 32 wew. 22**

**UWAGA PRZEDSIĘBIORCY!**

Wydział Polityki Społecznej Urzędu Miasta Czeladź przypomina o opłacie III raty w terminie do 30 września 2006 roku, za korzystanie zezwoleń na sprzedaż napojów alkoholowych.

# Świętowali strażnicy miejscy

1 września 2006r. czeladzka Straż Miejska obchodziła jubileusz 15. lecia istnienia, a także świętowała Dzień Strażnika Miejskiego. Z tej okazji odbyło się uroczyste spotkanie, którego gośćmi byli: burmistrz Czeladzi **Marek Mrozowski**, kierownictwo Komendy Powiatowej Policji w Będzinie z Komendantem Powia-

towym podinsp. **Dariuszem Brandysem**, przedstawiciele Komisarjatu Policji w Czeladzi z Komendantem **Jarosławem Raczkim**, sędziowie Sądu Grodzkiego w Czeladzi z jego przewodniczącym **Włodzimierzem Balińskim**, przedstawiciele Państwowej Straży Pożarnej w Będzinie, Wojskowy Komendant Uzu-

pełnień w Będzinie płk. **Mirosław Jodko**, przedstawiciele Ochotniczej Straży Pożarnej, czeladzcy działacze kultury i sportu w naszym mieście, dyrektorzy jednostek budżetowych oraz kierownicy i pracownicy Urzędu Miasta w Czeladzi.

Historia Straży Miejskiej w Czeladzi rozpoczęła się w lipcu 1991r, kiedy to ówczesny burmistrz miasta **Eugeniusz Bliźnički** wystąpił do Ministra Spraw Wewnętrznych z inicjatywą jej utworzenia.

Straż Miejską

w Czeladzi utworzono Zarządzeniem Nr 6/91 z dnia 23 sierpnia 1991r. .

Pierwszy skład osobowy czeladzkiej Straży Miejskiej stanowili komendant **Jerzy Kozik** oraz strażnicy: **Zdzisław Garliński**, **Andrzej Łobodziński**, **Andrzej Zięba** i **Mariusz Fiksat**. Następnie dołączali do nich następni strażnicy. Kolejnymi komendantami byli: **Andrzej Blach**, **Stanisław Biernacki**, **Ryszard Mędrzyk**, a obecnie **Krzysztof Niebylski**. Obecnie Straż Miejska liczy 24 pracowników. Przez wszystkie te lata Komendantowi Straży Miejskiej podlegali pracownicy Miejskiego Ośrodka Dyżurnego, który to od 2003 roku stał się jej integralną częścią.

Planowane jest dalsze rozszerzenie zakresu i obowiązków Straży Miejskiej oraz uruchomienie monitoringu miasta i przyjęcie nowych funkcjonariuszy.

Wszystkie te zmiany, a zwłaszcza zwiększenie liczebności strażników mają służyć sprostaniu potrzebom lokalnej społeczności w zakresie poprawy bezpieczeństwa w mieście. (KN)





## Pamięci bohaterów

1 września pod pomnikiem poświęconym pamięci czeladzian pomordowanych w obozach koncentracyjnych, zebrał się kombatanci, przedstawiciele władz miasta i władz samorządowych, mieszkańcy miasta i młodzież z Gimnazjum nr 2, by uczcić kolejną rocznicę Września 1939 roku. Były oficjalne wystąpienia przybliżające dni wojny, a także odznaczenia dla osób zasłużonych dla Komitetu Budowy Pomnika Katyńskiego w Czeladzi. Młodzież przygotowała krótką część artystyczną.

Szkoda tylko, że tak ważna chwila, nie była w stanie zatrzymać choć na moment przechodzących tuż obok osób. (K)

## TARGI PRACY W KRAJU I ZA GRANICĄ

organizowane przez markę Polskie Targi to niezwykle impreza targowa organizowana cyklicznie w Centrach Handlowych Sieci M1. Trzecia, jesienna edycja Targów Pracy w Kraju i za Granicą odbędzie się w centrach handlowych w trzech największych miastach naszego kraju: Warszawie (C.H. M1 Marki), Krakowie, Łodzi

oraz na Śląsku (C.H. M1 Czeladź). W Centrum Handlowym w Czeladzi Targi Pracy w Kraju i za Granicą odbędą się już po raz drugi.

**Centrum Handlowe M1  
Czeladź, ul. Będzińska 80  
21-22 października 2006 r.**  
(sobota-niedziela)  
w godzinach otwarcia C.H. M1  
sobota: 9.00-21.00  
niedziela: 10.00-20.00

## Obradowała Rada

5 września br. odbyła się sesja zwołana na wniosek burmistrza Marka Mrozowskiego. Do głównych tematów należały sprawy związane z przedłużeniem dzierżawy terenów o małej powierzchni, toteż kwestie te nie zajęły dłuższego czasu. Wcześniej Rada zajęła się sprawą przejęcia akcji spółki Tramwaje Śląskie od KZK GOP, również ten temat nie wzbudził większych kontrowersji.

Zupełnie inaczej sprawy wyglądały w przypadku przedstawionego przez Burmistrza projektu uchwały w sprawie sprzedaży działki położonej przy ulicy Małobądzkiej. Mimo, że teren ten już drugi raz stawał pod obradami, ponownie większość radnych nie poparła koncepcji sprzedaży. Dziwić może wyjątkowa niechęć do sprzedaży sporej działki, zwłaszcza, że co roku poniektórzy rajcowie narzekają na niskie wykonanie dochodów ze sprzedaży gruntów, tymczasem sami skutecznie blokują takie transakcje. WM

## Szlak dziedzictwa

Młodzież z regionów partnerskich Regionalnego Trójkąta Weimarskiego odwiedzała zabytki techniki na Śląsku, w tym również czeladzką zabytkową elektrownię na terenie dawnej kopalni „Saturn”. Uczestniczyli również w sesji nt. dziedzictwa kultury technicznej oraz roli i miejsca tego dziedzictwa w świadomości kulturowej mieszkańców naszego regionu.

Regionalny Trójkąt Weimarski to trójstronne porozumienie pomiędzy województwem śląskim i regionami Północnej Nadrenii-Westfalii w Niemczech i Nord Pas de Calais we Francji. Organizatorem projektu był Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej w Gliwicach, a patronował mu marszałek województwa śląskiego Michał Czariski. Zakończenie spotkania miało miejsce w galerii „Szyb Wilson” w Katowicach, w której pokazane zostały przykłady interesujących adaptacji obiektów poprzemysłowych (także zabytkowej elektrowni w Czeladzi na galerię sztuki) – były to zdjęcia wykonane przez uczestników tego międzynarodowego spotkania.

Tegoroczny Szczyt Młodzieży Trójkąta Weimarskiego przebiegał pod hasłem „Trzy regiony w procesie zmiany – przyszłością młodych ludzi w Europie”. (WK)

## Spotkania z mieszkańcami

Po raz kolejny w tym roku odbyły się cykliczne spotkania burmistrza Marka Mrozowskiego z mieszkańcami Czeladzi. 6 września można było zadawać pytania w SDK Odeon, 7 września w Gimnazjum Nr 2, zaś 8 września w byłym budynku Ambasadora (obecnie Trafic). Głównym tematem spotkań miały być założenia do przyszłorocznego budżetu miasta, jednak Burmistrz odpowiadał też na wszystkie nurtujące mieszkańców pytania. Często przewijały się sprawy prowadzonych remontów, na czele z rewitalizacją Starego Miasta i przebudową budynku byłego szpitala psychiatrycznego.

Frekwencja na spotkaniach nie była zbyt wielka, jedynie w Gimnazjum Nr 2 dopisali mieszkańcy, wśród których liczną grupę stanowiła młodzież, zadająca wiele pytań – zwłaszcza związanych ze sprawami najbardziej jej dotyczącymi. Pytano o doposażenie placówek oświatowych, tworzenie nowych miejsc, gdzie można by było ciekawie spędzić czas, czy też o organizację koncertów i imprez. Kolejna seria spotkań już w październiku. (MAC)

Podczas spotkania w Miejskim Zespole Szkół z właścicielami garaży.



Panu  
**MIROSLAWOWI  
HORYNIOWI**  
szczerze wyrazy współczucia  
z powodu śmierci  
**Matki**  
składa  
Marek Mrozowski  
Burmistrz Czeladzi

*Harcerski Krąg Seniorów w Czeladzi pragnie podziękować za sponsoring oraz nieodpłatne przekazanie słodyczy dla dzieci uczestniczących w Turnieju Tenisa Stołowego z okazji Dnia Dziecka:*

*Pani URSZULI MUSIAŁ – właścicielce Hurtowni DUET,  
Panu DARIUSZOWI KREMIŃSKIEMU – właścicielowi piekarni „Karol”,  
Panu MARKOWI KIELKOWICZOWI – właścicielowi piekarni „Kielek”,  
Pani KRASOŃ – właścicielce piekarni,  
Panu TADEUSZOWI ROGUSZOWI – Autoryzowany Zakład Napraw  
powypadkowych Samochodów Zachodnich MAZDA*

*PRZEWODNICZĄCY HKS PHM JERZY KRZEMIEN*





Chociaż w Czeladzi pól uprawnych jest niewiele, a na co dzień wielkich żniw nie widać, to jednak wieńczące je dożynki, cieszą się bardzo dużą popularnością wśród mieszkańców miasta. Podobnie jak ubiegłym roku, na placu przy ulicy Miasta Auby, w niedzielę, 10 września, obrzędy dożynkowe wraz z przyspiewkami i tańcami ludowymi zaprezentował Regionalny Zespół Ludowy „Jaworzniak” z Wojkowic. Gospodarz miasta – burmistrz **Marek Mrozowski** otrzymał pachnący i pięknie ozdobiony bochen chleba, który wręczyli mu przedstawiciele Cechu Rzemiosł w Czeladzi – **PaWEł Śliwa** i **Bogdan Pietruszka**, a od „Jaworzniaka” otrzymał dożynkowy wieniec. Jak każda tradycja, gospodarz miasta i przedstawiciele samorządu: przewodniczący RM **Janusz Gątkiewicz** i sekretarz miasta **Dorota Bąk** zostali „obtańczeni”, co jest wyrazem radości z udanych plonów.

W dożynkowe granie swoim koncertem włączyła się również

czeladzka górnicza orkiestra dęta pod batutą **Edwarda Stasiaka**. Drugą część dożynkowego popołudnia wypełnił brawurowy występ folkowego zespołu „Redlin”, a na zakończenie wystąpił czeladzki DJ Vanilla.

Wokół sceny rozłożyli swoje stoiska pszczelarze z Zagłębiowskiego Koła Pszczelarzy z siedzibą w Czeladzi, były obwarzanki i wiele innych atrakcji dla dzieci – także firmowe balony Miasta Czeladź. Nowością była przejażdżka wierzchem na koniach ze stadniny w Grodźcu.

Kilkudziesięcioosobowy tłum zebrał się wokół stolika, przy którym można było otrzymać wydaną przez Urząd Miasta broszurę o historii miasta z ilustracjami **Teresy Strojniak** oraz uzyskać autograf jej autora – burmistrza Marka Mrozowskiego.

Zabawa dożynkowa chyba już na dobre zagościła w Czeladzi, zwłaszcza że dopisała wspaniała pogoda, a nogi same rwały się do tańca. (wk)





# Mierzenie szans

Mimo obowiązków wynikających z pracy w Senacie oraz konieczności uczestniczenia w wielu wydarzeniach w całym Zagłębiu, staram się obserwować to co dzieje w naszym mieście.

**D**otąd w mniejszych miastach, także w Czeladzi, wiele do powiedzenia miały lokalne komitety wyborcze. Sądzę, że obecnie zdecydowanie bardziej będą się liczyły szyldy partyjne. Wynikać to będzie z faktu że odgrywające największą rolę w naszym kraju partie olbrzymią wagę przykładają do wyborów samorządowych, traktując je jako potwierdzenie swoich wpływów i notowań wyborczych. Myślę, że szefowie partii politycznych mają świadomość, że dzięki zapowiadany środkom z Unii Europejskiej które mają spłynąć do gmin w latach 2007-2013 to tam w dużej mierze będą się decydowały losy rozwoju naszego kraju. A każda partia ma swoją odmienną wizję rozwoju i chciałaby ją realizować po swojemu.

## *Kto na kogo?*

O preferencjach wyborczych czeladzian wiele dowiedzieliśmy się w czasie niedawnych przecięt wyborów parlamentarnych. W Czeladzi, jak i w całym powiecie będzińskim najlepszy wynik osiągnęła Platforma Obywatelska. Myślę że w wyborach samorządowych PO poprawi jeszcze swój wynik. Bój o drugie miejsce stoczą zapewne, słaby kadrowo w Czeladzi PiS i lepsze w notowaniach w Zagłębiu niż w całej Polsce SLD. Choć myślę, że to ostatnie ugrupowanie nie wykorzystało mijającej kadencji do zmiany swojego wizerunku. Niestety, w Czeladzi próby wykreowania lokalnego Olejniczaka nie powiodły się. Ci którzy próbowali coś zmienić musieli odejść widać to było choćby po odchodzących z klubu SLD radnych, który na koniec kadencji zmniejszył się prawie o połowę. Wpływy w czeladzkim SLD umocnili natomiast „starczy zasłużeni” działacze któ-

rzy pokazali już na co ich stać w poprzednich kadencjach. Z kolei Samoobrona na skutek parlamentarnej wpadki, kiedy to nie zarejestrowała swoich list nie wykorzystwała szansy promowania swoich działań i ludzi na terenie naszego miasta i całego Zagłębia. Może to negatywnie zadziałać w wyborach samorządowych. O LPR mało słychać i trudno przewidzieć czy to ugrupowanie zaistnieje pod swoją nazwą w Czeladzi.

Pojawia się oczywiście nowe nazwy lokalnych komitetów myślę jednak, co uzasadniałem wcześniej, że mają małe szanse na wprowadzenie swoich radnych do Rady Miasta. Chociaż pewnie na listach tych komitetów nie zabraknie dobrych kandydatów. Takich ludzi szkoda. Dlatego też Platforma Obywatelska, także w Czeladzi, otworzyła swoje listy dla ludzi którzy chcą zaangażować się w życie miasta, zmieniać je, ale niekoniecznie wiązać się z taką czy inną partią. Zaprosiliśmy do współpracy stowarzyszenia, towarzystwa, kluby, fundacje, instytucje. Cieszę się, bo nasza propozycja w bardzo wielu przypadkach została przyjęta. Chcielibyśmy by nie tylko w Czeladzi, ale w innych miastach Zagłębia i całej Polski, listy PO były bardziej obywatelskie niż partyjne.

Czy powstaną koalicje? Trudno powiedzieć. Dzisiaj prognozowanie przyszłych koalicji, zwłaszcza w Czeladzi byłoby wróżeniem z fusów. Niemniej ja jestem optymistą i mam nadzieję, że ludzie, którzy będą tworzyć Radę Miasta oraz burmistrz będą zdawać sobie sprawę przed jaką szansą stanie nasze miasto podobnie jak inne miasta w Polsce.

## *Po unijne pieniądze*

W latach 2007-2013 do Polski spłyną olbrzymie środki na inwestycje z Unii Europejskiej. Czeladź musi wykorzystać tę szansę. Jako Senator wywodzący się z tego miasta zrobię wszystko co możliwe, by w Czeladzi nie powtórzyła się sytuacja

jaka panowała w tej kadencji. Nie może być tak, że opozycyjni Radni blokują rozwój miasta tylko po to, by ... zrobić na złość Burmistrzowi. Zresztą chciałbym taką mediacyjną rolę pełnić we wszystkich samorządach Zagłębia, bo po pierwsze mam zobowiązania jako Senator tej ziemi wobec wszystkich naszych gmin ale i dlatego, że tu, w naszej aglomeracji, gdzie miasta działają na zasadzie naczyń połączonych, zapóźnienie jednej z gmin ciągnie w dół inne i odwrotnie. Dlatego wspólnie z innymi parlamentarzystami, niezależnie od opcji politycznej, powinniśmy zrobić wszystko, by w naszych samorządach panowała zgoda i porozumienie.

## *Powiat – co dalej?*

Otwartym pozostaje ciągle problem powiatów. Zgadzam się z mieszkańcami naszego miasta, że powiat nie spełnia naszych oczekiwań. Niestety, winne takiego stanu rzeczy w dużej mierze są obecne władze naszego powiatu. Zamiast przekonywać naszych mieszkańców do powiatu przekazując część swoich kompetencji do gminy, negatywnie odpowiadały na wnioski wysuwane w tym względzie przez władze Czeladzi. Być może za nasz stosunek do powiatu pomijano Czeladź w powiatowych inwestycjach. Wystarczy zobaczyć jak wyglądają powiatowe drogi: Szpitalna, Tuwima, Grodziecka. Od kilku lat przekłada się remont Zespołu Szkół Nr 1 przy Grodzieckiej. Działaniom powiatu musi przyswiecać idea współpracy z gminami, wspólnego planowania rozwoju i inwestycji. Razem z gminami należałoby ustalać zakres podziału kompetencji tak by były one najkorzystniejsze dla ich mieszkańców. Należałoby zintegrować politykę oświatową, kulturalną i sportową dzięki czemu za mniejsze pieniądze można by osiągać lepsze rezultaty i powiązać ze sobą wspólnymi działaniami wszystkie gminy. Jestem przekonany, że nowe władze powiatu pójdą właśnie tą drogą. Ufam, że zna-

czącą rolę w tym dziele będą mieli przedstawiciele PO.

## *Kto w Czeladzi?*

No cóż nie będę ukrywał, że jestem przekonany o zwycięstwie kandydata Platformy Obywatelskiej a jest nim obecny burmistrz Marek Mrozowski. Zdaję sobie sprawę, że to mocno subiektywne przekonanie. Mam jednak nadzieję, że również mieszkańcy docenią osiągnięcia obecnego wóldarza miasta. Marek Mrozowski postawił na wykształcenie naszych dzieci. Nasze miasto od lat słynie ze znakomitych nauczycieli, a od tej mijającej kadencji słynąć będzie także z wyremontowanych, kolorowych i świetnie wyposażonych przedszkoli i szkół. Każdy wyborca będzie mógł tego doświadczyć idąc do swoich lokali wyborczych które w większości mają swoje miejsce w placówkach oświatowych. Myślę, że planowany na kolejną kadencję przez obecnego Burmistrza a już rozpoczęty program przebudowy Starego Miasta, zagospodarowania terenów po byłej kopalni Saturn a przede wszystkim remontu naszych dróg znajdzie uznanie u czeladzian. Pokazana w tej kadencji przez Burmistrza M. Mrozowskiego skuteczność w pozyskiwaniu środków europejskich (licząc średnio na głowę mieszkańca tylko Bytom wyprzedził nas w ilości pozyskanych z UE środków) daje duże gwarancje realizacji tych zamierzeń. Ale zdarza się, że jak mówi przysłowie, że łaska pańska na pstrym koniu jeździ dlatego trzeba przyglądać się i innym kandydatom. Z tego co słychać będzie ich niemało. Nic dziwnego że obecnemu Burmistrzowi ciężko współpracuje się z naszymi rajcami skoro kilku kandydatów (co najmniej trzech) do kierowania miastem wywodzi się z obecnej Rady. Mówi się jeszcze o kilku innych, ale z oceną wszystkich kandydatów poczekajmy aż pojawią się ich programy.

ZBIGNIEW SZALENIEC  
SENATOR RP



# Quo vadis, Europo?

**Ponad rok temu Francuzi i Holendrzy powiedzieli „nie” Traktatowi Konstytucyjnemu wywołując w Europie zrozumiiałe poruszenie.**

I chociaż zapowiadane trzęsienie ziemi nie nastąpiło, to jednak stało się jasne, że europejska integracja znalazła się w fazie kryzysu. Naturalne w takich przypadkach pytania o dalszy kierunek rozwoju i kształt Unii, o jej wewnętrzne reformy instytucjonalne, czy też miejsce w zglobalizowanym świecie, przeplatały się w dyskusjach z pytaniami o skutki ostatniego rozszerzenia, o rolę państw członkowskich i ich parlamentów narodowych w unijnej legislacji, a nawet – tak szczegółowe, jak - czy i kiedy powinna do UE dołączyć Turcja, lub tak brutalne, jak – dlaczego obywatele UE nie chcą się z nią w pełni identyfikować?

I właśnie odpowiedziom na te - oddające autentyczny niepokój obywateli UE – pytania, miał służyć pełen debat i publicznych dyskusji tzw. okres refleksji, ogłoszony przez Radę Europejską w czerwcu 2005.

**Ku czemu zmierzamy? Jaka będzie przyszłość Europy?** - to pytania, na które próbują odpowiedzieć zarówno najtęższe, europejskie umysły, jak i my – zamieszkujący ten kontynent - zwykli zjadacze chleba. Jak dowodzi historia integracji europejskiej, spory, gorące dyskusje i kryzysy towarzyszyły autorom i wykonawcom tego projektu niemal „od zawsze”, ale miarą powodzenia i postępu w jego realizacji była wola i zdolność do ich przezwyciężania.

Także obecnie Unia znalazła się w fazie kryzysu konstytucyjnego. I nie chodzi tu wyłącznie o francuskie i holenderskie „nie” wypowiedziane w ubiegłorocznych referendum konstytucyjnych. Przyczyna wydaje się głębsza: Unia nie ma skutecznej komunikacji, należytego kontaktu, a tym samym poparcia ze strony tych, dla których chce istnieć i działać - czyli swych obywateli. Obywatele państw „starej Unii” traktują ją z dużą obojętnością, jako rzecz daną i istniejącą od zawsze, a więc nie wzbudzającą specjalnego zainteresowania. Obywatele nowych państw, ciągle jeszcze zafascynowani świeżą obecnością w europejskim kręgu wydają się zdecydowanie bardziej pronijni. Ale dopóki i jedni i drudzy nie rozumieją europejskiej idei, nie zaakceptują nawzajem siebie oraz swojego, równego udziału w tym projekcie, budowa spójnej wewnętrznie Unii nie będzie możliwa.

Dla przyszłości naszego kontynentu ważne jest określenie granic Unii i to zarówno jej granic terytorialnych (jak daleko UE ma



sięgać?), jak i granic współpracy pomiędzy państwami członkowskimi (jak głęboko ma sięgać integracja?). Praktyka pokazuje, że UE z trudem sobie radzi z ostatnim, wielkim rozszerzeniem z 2004 roku, a przecież na rychłe wejście do UE oczekują kolejni kandydaci. Nie ulega wątpliwości, że tylko sprawna i dobrze zarządzana Unia będzie w stanie sobie z tym poradzić. Temu celowi miała służyć Europejska Konstytucja, umożliwiająca kolejne rozszerzenia.

**UE nie może stać się organizacją zamkniętą.** Żadne unijne państwo nie może odmawiać innym prawa do ubiegania się o członkostwo, jeśli spełniają one unijne kryteria. I dlatego nie można się zgodzić z wyjątkowo egoistycznym, protekcyjnym i wywołującym naturalny opór stwierdzeniem, że „granice Unii wyznaczają wieże meczetów ... i toalety McDonalda”.

Przyszłość UE wymaga lepszego zdefiniowania miejsca i roli parlamentów narodowych w systemie europejskiej integracji. Z tego też powodu parlamenty narodowe powinny przejawiać większe zainteresowanie sprawami europejskimi. Praktyka pokazuje, że nie wystarczy opisać ich rolę w deklaracjach czy traktatach, ich posłowie muszą chcieć uczestniczyć w sprawach europejskich, poznawać je i traktować je jak ważny element w wykonywaniu ich narodowych kompetencji. W ten sposób uzyskują swoją rekompensatę za przeniesienie części ich dotychczasowych kompetencji legislacyjnych z narodowego na szczebel europejski.

**A jak my oceniamy minione dwa lata naszej obecności w UE?** Polacy, jak pokazują ostatnie badania, oceniają dwuletnią obecność w UE bardziej niż pozytywnie. Trudno powiedzieć w jakim stopniu wynika to z naszego osobistego przekonania o poprawie sytuacji w kraju, a w jakiej jest efektem perspektywicznego myślenia, zgodnego z dobrze znanym powiedzeniem: „niech chociaż moje dzieci mają lepiej”. Zdziwienie może budzić jedynie fakt, że Polacy bardziej wierzą w dobre zarządzanie Brukseli, niż poprzez własny rząd!

To wszystko sprawia, że jako społeczeństwo nie boimy się dalej i głębiej idącej

integracji (np. odnośnie wspólnej polityki zagranicznej), ale jednocześnie bardzo chcemy zachować naszą tożsamość narodową, nie zawsze mając świadomość, iż Unia wcale na nią nie nastaje, ani jej nie zagraża.

**Zatem, co nam przeszkadza, aby Polska mogła odegrać w Unii większą rolę i zająć miejsce na jakie zasługuje nasze prawie czterdzieści milionowe społeczeństwo?**

**1. Wiedza o Unii Europejskiej** i jej funkcjonowaniu jest wciąż wiedzą ekskluzywną, mało powszechną, słowem - niewystarczającą. Odległość sprawia, że polski obywatel nie dostrzega „na co dzień” bezpośredniego związku pomiędzy otaczającą go rzeczywistością, a działalnością Brukseli. Nadal funkcjonuje stereotyp: my - tutaj, a oni - tam. Co więcej - władza często uzasadnia swoje niepopularne decyzje nie zawsze adekwatnym, ale zamykającym dalszą dyskusję stwierdzeniem: „tak ma być, bo tak chce Bruksela!”

**2. Brak widocznej proeuropejskiej postawy** i kooperacyjnego nastawienia rządzących, a trzeba pamiętać, iż to rząd, w znacznym stopniu kształtuje politykę informacyjną i wysyła do społeczeństwa określony sygnał. Nie można sprowadzać europejskiej dyskusji tylko do sprawy pozyskania pieniędzy i milczeć, gdy mowa o przyszłości Unii (np. brak debaty konstytucyjnej). Nie tak się buduje pozycję państwa w UE, ani zyskuje poważanie w unijnym gronie. A przecież chcemy być (wraz z Francją, Hiszpanią, Niemcami, Włochami i Wielką Brytanią) w dużej unijnej „szóstce”. Czynniki obiektywne (liczba ludności i terytorium) predestynują Polskę do tego, ale aby ten zamiar zrealizować, Polska musi mieć pozytywny program i pozyskiwać dla niego poparcie unijnych partnerów.

**3. Nie sprzyjają także naszym dotychczasowym kontaktom z Unią (zwłaszcza pozyskiwanie funduszy) mało skuteczne mechanizmy wewnętrzne i przewlekłe procedury administracyjne.** Dobrze, że Unia daje szansę obywatelom, którzy biorą sprawy w swoje ręce i korzystają z nowych możliwości (np. coraz szerzej otwierających się rynków pracy).

Polska jest młodym członkiem UE i dopiero się uczy od swoich dobrze w UE osadzonych, ale i przepełnionych rutyną partnerów. Jako społeczeństwo wnosimy do europejskiego projektu entuzjazm, wiedzę, wolę współpracy, ale także wysokie oczekiwania. I chyba mamy pełną świadomość, iż nie wszystkie nasze oczekiwania zostaną spełnione z dnia na dzień. Jednakże my, Polacy, jesteśmy szczególnie wyczuleni w kwestii równego traktowania i dlatego chcemy wierzyć, iż w Unii Europejskiej, którą wspólnie budujemy nie będzie podziału na członkostwo pierwszej i drugiej kategorii, a przeciwnie - wszyscy będziemy równi!

Prof. Genowefa GRABOWSKA  
Poseł do Parlamentu Europejskiego





Na kilka sierpniowych dni znów ożyły wspomnienia tych, którzy od lat, raz w roku, wracają do Krainy Cieni, do zagłębiowskich miast. Wracają do miejsc swego urodzenia lub swoich ojców i dziadów. Wracają jak ptaki do gniazd...

Na szlaku wędrówki Żydów zagłębiowskich, którzy rokrocznie odwiedzają bliskie sobie miejsca, w tym roku szczególnie miejsce zajmowała Czeladź. Wraz z kilkunastuosobową grupą Żydów z Izraela, w towarzystwie żony Blanki i najbliższej rodziny, przybył **Abraham Green** – przewodniczący Światowego Związku Żydów Zagłębia Dąbrowskiego. 22 sierpnia odebrał nadany mu w kwietniu tego roku, przez Radę Miejską, tytuł Honorowego Obywatela Miasta Czeladź.

Uroczystość odbyła się w Sali Lustrzana pałacu „Pod Filarami”. Swoją obecność

przywołując zarazem imię ukochanej, nieżyjącej matki Sary.

Poza oficjalnymi, ale pełnymi ciepła i sympatii słowami, burmistrz Marek Mrozowski wręczył Abrahamowi Greenowi pamiątkę sentymentalnej wartości – obraz przedstawiający dom przy



Okolicznościowy dokument oraz klucz do miasta otrzymał Abraham Green od przedstawicieli samorządu: burmistrza Marka Mrozowskiego i przewodniczącego RM Janusza Gątkiewicza.

## Jak ptaki do gniazd...

cią zaszczycił ją ambasador państwa Izrael w Polsce **David Peleg**.

Zaszczytnego aktu wręczenia godności Honorowego Obywatela Abrahamowi Greenowi dokonali burmistrz miasta **Marek Mrozowski** i przewodniczący Rady Miejskiej **Janusz Gątkiewicz**. Laureat otrzymał pamiątkowy dokument oraz klucz do miasta. Wielce wzruszony tą ceremonią Abraham Green opowiedział o historii swojej czeladzkiej rodziny i o działalności na rzecz upamiętniania miejsc holocaustu Żydów w Zagłębiu i Izraelu.

Jak ważne nie tylko dla Czeladzi i Zagłębia, ale dla całego regionu śląskiego, było przyznanie przez Miasto Czeladź tej godności Abrahamowi Greenowi, podkreślali w swoich wystąpieniach goście uroczystości, wśród których obecni byli: senator **Zbigniew Szalaniec**, **Krystyna Wrochna** reprezentująca wojewodę śląskiego, **Krystyna Brzozowska** reprezentująca marszałka województwa śląskiego, także prezydenci zagłębiowskich miast: **Radosław Baran** – prezydent Będzina, **Kazimierz Górski** – prezydent Sosnowca oraz burmistrz Sławkowa **Bronisław Goraj**.

Jak z kolei podkreślił **Ariel Jahalomi**, znakomicie porozumiewający się w języku polskim, a zarazem tłumacz Greena, telegramy gratulacyjne dla Laureata nadeszły z całego świata, po którym rozrzucony są członkowie Światowego Związku Żydów Zagłębia Dąbrowskiego.

Niezwykle osobisty akcent spotkaniu nadała córka Abrahama Greena – Anate, która w imieniu rodziny gratulowała ojcu,

ulicy Bytomskiej 35, w którym urodził się Laureat. Autorką akwareli była **Teresa Strojniak**. Obraz szybko trafił z rąk do rąk – każdy chciał zobaczyć to magiczne dla Abrahama Greena miejsce.

Wypełniona po brzegi przybyłymi na uroczystość gośćmi Sala Lustrzana wkrótce rozrzewniła się jeszcze bardziej, a to za sprawą wykonywanych przez krakowskich klezmerów w jidysz żydowskich ballad i piosenek. Nie zabrakło też wygłoszonego

przez burmistrza Czeladzi toastu, będącego podziękowaniem dla Abrahama Greena za przyjęcie tytułu Honorowego Obywatela oraz za pokój wśród narodów i na całym świecie. Najlepiej oddają to słowa: *Szalom Alechem!*

WIEŚŁAWA KONOPELSKA

Anate – córka Abrahama Greena nie kryła wzruszenia tym podniosłym wydarzeniem.





- Niech ten klucz do bram miasta będzie symbolem naszej gościnności i otwartości, bo zawsze czekamy tu na Pana i Pana bliskich – mówił burmistrz Marek Mrozowski

Sala Lustrzana z trudem pomieściła wszystkich znakomitych gości, którzy w tym dniu chcieli być razem z Abrahamem Greenem. Na zdjęciu od lewej: Janusz Gątkiewicz – przewodniczący RM, burmistrz Marek Mrozowski, Michał Sobelman – rzecznik prasowy ambasadora Izraela, David Peleg – ambasador Izraela. W drugim rzędzie są widoczni od lewej: prezydent Sosnowca Kazimierz Górski, Marian Kita – wiceprzewodniczący RM w Czeladzi, Krystyna Brzozowska z Urzędu Marszałkowskiego.



Uroczystość dostarczyła wielu osobistych wzruszeń. Na zdjęciu: (od lewej) Zofia Rydel – w imieniu nieżyjącego ojca T. Kosibowicza odebrała w tym samym dniu, w Będzinie, Medal Sprawiedliwy Wśród Narodów Świata, Abraham Green, jego małżonka Blanka, Ariel Jahalomi i senator Zbigniew Szaleniec. W dalszych rzędach grupa przyjaciół Laureata z Izraela i Czeladzi.

#### ABRAHAM GREEN:

- Z wielkim wzruszeniem przyjmuję najważniejsze odznaczenie, które Miasto Czeladź mi ofiarowało. Otrzymuję je jako przewodniczący Światowego Związku Żydów Zagłębia Dąbrowskiego, dlatego też powiem kilka słów o tej organizacji. W połowie lat 70. zebrał się przedstawiciele miast i miasteczek Zagłębia i przyjęli moją propozycję, by zamiast małych organizacji stworzyć jeden związek regionalny. Od tam do Związku należą wszyscy, którzy ocalili z holocaustu, ale też drugie i trzecie pokolenie Żydów zagłębiowskich. Celem naszego związku jest upamiętnienie Żydów Zagłębia w Izraelu i w poszczególnych miastach w Polsce. Należy też do związku moja rodzina, której członkowie mają korzenie w Zagłębiu. W Izraelu postawiliśmy jeden z największych obelisków upamiętniających Żydów zagłębiowskich. W dniu Pamięci Narodowej zbierają się przy nim członkowie organizacji wraz z rodzinami by uczcić najbliższych. W uroczystościach biorą udział przedstawiciele rządu, instytucji państwowych i społecznych. Wydajemy również gazetę w języku hebrajskim, polskim i angielskim. (...)

Otrzymuję dziś drogi mi tytuł upamiętniający Żydostwo z całego Zagłębia. Ale ja pamiętam, skąd pochodzę – z Czeladzi.

Tu się urodziłem, tu chodziłem do szkół, żyłem, kiedy

# Jak

wybuchła II wojna światowa. Tutaj zostałem zamknięty w getcie i stąd zostałem wywieziony do obozów koncentracyjnych. I od tego czasu nigdy więcej nie widziałem mojej rodziny.

W młodych latach lubiłem spacerować po mieście i oglądać ładne domy Szwajcarów na ulicy Bytomskiej i oczywiście dom Rączaszków. Prawie co dzień spotykałem właścicieli tego domu, panią Rączaszkę, której mówiłem „dzień dobry”, a ona dawała mi cukierki. Należałem do tej wielkiej rodziny, do której dziś tęsknię.

Chciałem powiedzieć kilka słów o mojej matce, która umarła w 1942 roku. Po niej odziedziczyłem zainteresowanie sprawami społecznymi. Matka moja działała w związku żydowskich kobiet, zbierała datki dla biednych rodzin. Rok przed wybuchem wojny prowadziła w Czeladzi Towarzystwo Ochrony Zdrowia. Miała dużo przyjaźni wśród społeczeństwa polskiego. (...)

Szanowni Państwo, dziękuję wszystkim tym, którzy przyczynili się do tego, że otrzymałem Honorowe Obywatelstwo Miasta Czeladź.





# ptaki do gniazd...

DAVID PELEG

Ambasador Państwa Izrael

- Cóż więcej można dodać do tej wzruszającej uroczystości. Chciałem podziękować panu burmistrzowi i władzom miejskim za honor, który został przyznany nie tylko panu Abrahamowi Greenowi, ale wszystkim członkom organizacji Żydów Zagłębia, którzy po tragedii wojny wyjechali do Izraela i Palestyny, gdzie znaleźli swoje państwo. (...) Jestem pełen zachwytu dla działalności pana Grena i organizacji, którą prowadzi. Życzymy mu dalszego powodzenia i zdrowia. (...)

ZBIGNIEW SZALENIEC

Senator RP

- Chociaż dziś obraduje Sejm i Senat uznałem, że najważniejszą dla mnie sprawą jest być obecnym tu, w Czeladzi. Jestem czeladzianinem i ogromnie cieszę się, że mogę w tej uroczystości uczestniczyć. (...) Gratuluję burmistrzowi i radzie miasta tej decyzji, która jest podziękowaniem dla pana Greena za to, że tworzył historię tego miasta, a przez całe życie dbał o pamięć o korzeniach.

Z listu wojewody śląskiego

TOMASZA

PIETRZYKOWSKIEGO

(...) To zaszczytne wyróżnienie stanowi o tym, że lokalna społeczność i władze samorządowe doceniają Pańskie ogromne zasługi na polu współpracy polsko-żydowskiej oraz w odkrywaniu i upowszechnianiu wiedzy o naszej wspólnej historii. (...)

*Album o zamkach Śląska i reprodukcje akwarel Jana Powalki dla ambasadora Davida Pelega, na pamiątkę pobytu w Zagłębiu.*



Z listu marszałka

województwa śląskiego

MICHAŁA CZARSKIEGO

(...) Wyrażam uznanie dla działalności, która świadczy o wielkim przywiązaniu do korzeni. Jest to wzorcowy przykład budowania więzi i przyjaźni między narodami, które łączy wielowiekowe współistnienie i historia.

ANATE

córka Abrahama Greena

- (...) Chcę pozdrowić ojca z okazji otrzymania tego wyróżnienia. (...) Mamy wielkie szczęście, że mój brat i ja urodziliśmy się matce Sarze i ojcu Abrahamowi. Matka umarła 20 lat temu. Ojciec był zawsze jej wielkim pomocnikiem, wszystko rozumiał, wszystko inspirował. Był jej i nam oddany. (...) Mogłabym wiele mówić o ojcu i jego pracy wolontarnej, ale powiem tylko w imieniu rodziny Greenów, w imieniu mojej matki Sary, która była z Tobą przez 25 lat. Wiem, że gdyby żyła, byłaby też z tymi moimi słowami. Mówię to w imieniu swoim, mojego brata Rona, w imieniu mojego męża Mosze i trójki moich dzieci. Żebyś miał długie życie, pełne aktywności. Wszyscy jesteśmy wzruszeni i cieszymy się bardzo.

ארגון יוצאי זגלמביה



ZAGLEMBIE ORGANIZATION  
ISRAEL



*Czeladź, ul. Będzińska 35" – taki podpis widnieje na akwreli przedstawiającej dom rodzinny Abrahama Greena.*



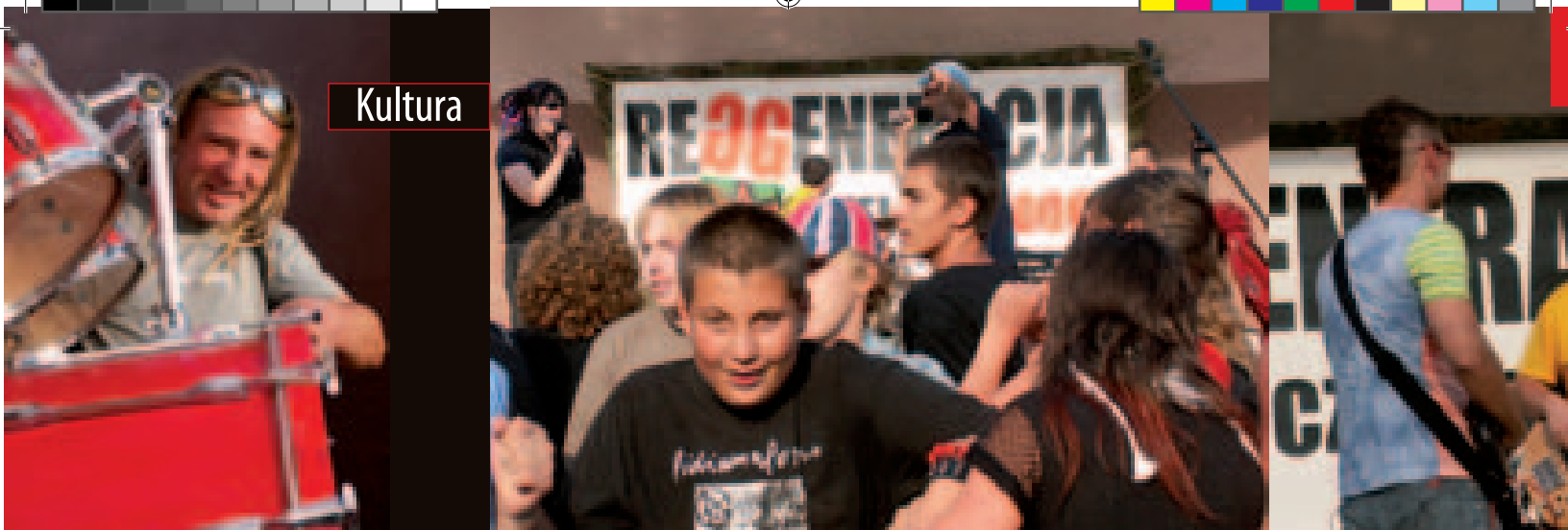
*List wraz bukietem kwiatów w imieniu wojewody wręcza Krystyna Wrochna.*



*– Można urodzić się tylko w jednym mieście. Abraham Green urodził się w Czeladzi, ale Będzin składa mu hołd i życzy długiego życia i dobrego zdrowia – mówił Radosław Baran, prezydent Będzina (na zdjęciu)*

*Zanim rozpoczęły się uroczystości w pałacu „Pod Filarami”, delegacja z Izraela oraz władze samorządowe Czeladzi oddały hołd czeladzkiemu Żydom pod obeliskiem upamiętniającym holocaust.*





Kolejna już, druga edycja Festiwalu REGGENERACJA okazała się równie udana jak pierwsza. W niedzielę 26 sierpnia w czeladzkim parku Grabek zagrały trzy zespoły: częstochowski NEFRE, czeladzki-KONOPIANS i sosnowiecki SKANKAN.

Otwarcie festiwalu opóźniło się nieco z powodu ulewnego deszczu. Jednak pomimo niesprzyjającej pogody, już od wczesnych godzin popołudniowych zaczęła zjeżdżać się młodzież z całego Śląska. Kilkaset osób które zdecydowało się przyjść aby posłuchać dobrej muzyki, nie zawiodło się. Występ pierwszego zespołu rozgrzał zziębniętą publiczność i już po kilkunastu minutach zabawa zaczęła się na całego.

## Z historii Senatu RP



Czeladzka Izba Tradycji serdecznie zaprasza na wystawę poświęconą historii i działalności Senatu Rzeczypospolitej Polskiej. Wernisaż odbędzie się 29 września br., o godzinie 17.00 w pałacu „Pod Filarami”. Jest to już drugie zaproszenie, pierwotnie bowiem otwarcie ekspozycji planowane było na koniec kwietnia. Ze względu jednak na prace remontowe pa-

łacu, prezentacja wystawy została przesunięta na wrzesień. Przepraszamy za zmianę terminu i gorąco zapraszamy do odwiedzenia ekspozycji, której towarzyszyć będzie koncert muzyki polskiej. Wystawę będzie można zwiedzać do połowy listopada.

Ekspozycja prezentuje zdjęcia i kopie dokumentów związanych z historią, wybitnymi postaciami i działalnością Senatu okresu II Rzeczypospolitej. Zobaczymy tu pracę senatorów w codziennej rzeczywistości odrodzonej Polski w latach międzywojnia, na tle ważnych wydarzeń politycznych, społecznych i gospodarczych. Druga część wystawy obejmuje materiały dokumentujące inicjatywy Senatu na rzecz pomocy i współpracy z Polakami przebywającymi na uchodźstwie. Warto wiedzieć, że do dnia dzisiejszego, wierny wypracowanej w dwudziestolecie międzywojennym tradycji, Senat jest organem państwowym odpowiedzialnym za kontakty z Polonią.

Większość z unikatowych materiałów przedstawionych na wystawie, odszukali w zbiorach warszawskich muzeów i archiwów pracownicy Kancelarii Senatu RP, skąd wystawa została pozyskana do naszego miasta. Ekspozycja ta to świetna lekcja historii polskiego parlamentaryzmu.

IWONA SZALENIEC

## SDK ODEON zaprasza

**CASTING**  
26 września 2006 r.,  
godz. 17.00

Młodzież i osoby dorosłe zainteresowane udziałem w projektach teatralnych zapraszamy na casting, który odbędzie się w naszej placówce w trzech terminach: 26 września, 3 i 5 października. Zainteresowanych prosimy o przygotowanie krótkiego wiersza lub fragmentu prozy (do 5 min.) oraz prezentacji piosenki (nieobowiązkowo).

Zainteresowanych udziałem w castingu do grupy kabaretowej prosimy o przygotowanie krótkiego utworu humorystycznego wierszem, anegdoty lub monologu oraz piosenki. Mile widziane utwory własne. Udział w castingu bezpłatny.

**NIEDZIELNY TEATR DLA NAJMŁODSZYCH**  
1 października 2006 r.,  
godz. 16.00.

Teatr „Skrzat” z Krakowa z bajką „O Babci, Krasnalu i kolorowych kulkach”.

### „Skrzat” najmłodszym

4 września 2006 r., w ramach Niedzielnego Teatru dla Najmłodszych, w SDK „Odeon” odbyło się pierwsze w tym sezonie kulturalnym przedstawienie teatralne w wykonaniu Teatru „Skrzat”. Zaprezentowali bajkę „Cztery mile za piec”. Widownia z zachwytem śledziła przygody małej dziewczynki i jej szmacianej lalusi.

## Zawitali wojowie

„Krwawe Kroki Południa” to nikt inny jak czeladzcy wojowie, których w pierwszych dniach września można było spotkać w parku Grabek. Tam rozłożyli obozowisko, mieszkali, ucztowali, wojowali, urządzali turnieje łucznicze, stoczyli bitwę z zaprzyjaźnionymi bractwami. Było to pierwsze spotkanie z kulturą zamierchłych czasów, z pewnością zobaczymy ich przy innych okazjach, zwłaszcza, że chodzą słuchy, iż chcą w Czeladzi gród stawiać!

Wojowie są członkami Stowarzyszenia Inicjatyw Kulturalnych, można więc, chcąc przygotować jakąś interesującą imprezę z ich udziałem, kontaktować się z nimi poprzez stowarzyszenie. (k)





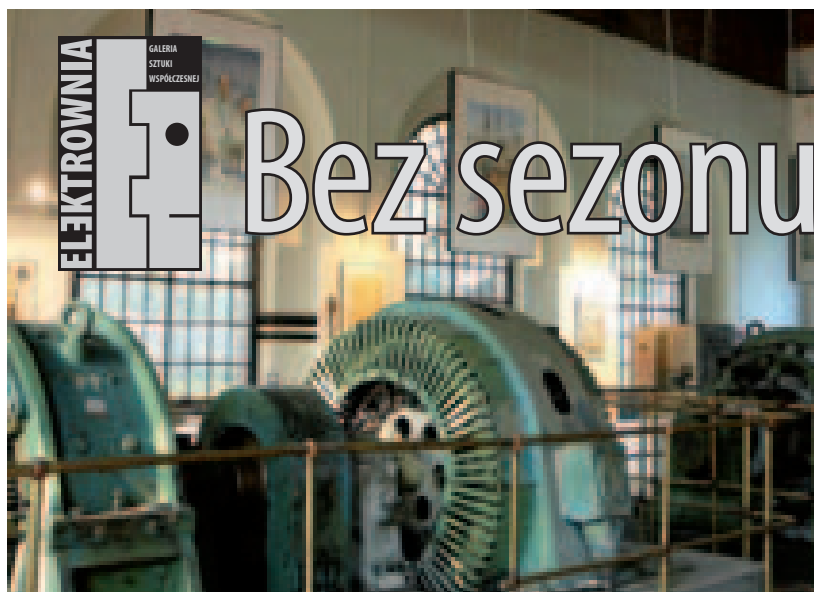
## Regeneracja na Ggrabku



W tym miejscu należy pochwalić wszystkich uczestników festiwalu za nienagane zachowanie w czasie festiwalu i tuż po nim. Policja i wynajęta firma ochroniarska nie musiała ani razu poważnie interweniować. Druga edycja festiwalu REGGENERACJA okazała się sukcesem; „mnóstwo pozytywnej energii i dobrej zabawy”- tak młodzież określiła zakończony, niestety, już festiwal.

Dodać trzeba, że po raz kolejny tę „reggae frajdę” zorganizował dla „raeggemanów” czeladzki Urząd Miasta.

WOJCIECH TARKA



## Bez sezonu ogórkowego

ELEKTROWNIA  
GALERIA  
SZTUKI  
WSPÓŁCZESNEJ

Fragment ekspozycji prac Henryka Bzdoka

W lipcu i sierpniu w Galerii Sztuki Współczesnej „Elektrownia” gościły dwie wystawy: Praca Roku 2005 oraz autorska wystawa rysunków barwnych i grafik digitalowych Henryka Bzdoka.

Pracę Roku przygotowuje rokrocznie Okręg Katowicki Związku Polskich Artystów Plastyków i jest efektem konkursu ogłaszanego wśród malarzy grafików i rzeźbiarzy. Prezentowane więc były prace wielu uznanych artystów, m.in. **Pawła Warchoła** (Grand Prix) **Ireneusza Walczaka**, **Damiana Pietrka**, **Jerzego Beceli**, **Jacka Sarapaty**, **Tadeusza Siary**, **Krzysztofa Kuli**, **Lecha Kołodziejczyka** i wielu innych. Wystawa ta, chociaż w Czeladzi gości od kilku lat, po raz pierwszy pokazana została we wnętrzu „Elektrowni”.

Grafiki Tadeusza Siary z Pracy Roku cieszyły się dużym zainteresowaniem gości wernisażu.

Henryk Bzdok (z lewej) i jego goście.

Wielką niespodzianką dla organizatorów wystawy prac **Henryka Bzdoka** była nadspodziewana frekwencja miłośników sztuki, którzy przyszli na wernisaż jego prac. To optymistyczny prognostyk na kolejne lata, świadczący, że dla dobrej sztuki nie ma „sezonu ogórkowego”. Henryk Bzdok pokazał różne obszary swoich zainteresowań – akwarelę, rysunek i druk cyfrowy. Charakter tych prac, chociaż klimatem odcinał się od masywnego wnętrza obiektu galerii, znakomicie wpisał się w tę architekturę. Uroku wystawie dodawało słońce, popołudniowe słońce, rzucając niezwykle światło, które dla wystaw w „Elektrowni” ma niebagatelne znaczenie. Jak przyznał autor wystawy, była to jedna z najciekawszych wystaw w jego artystycznej karierze. Takie słowa to miód dla organizatorów tych przedsięwzięć: Urzędu Miasta i Stowarzyszenia Inicjatyw Kulturalnych. (wk)

Nowe  
wystawy

•Od 9 października (wernisaż o godz. 17.) w GSW „Elektrownia” wystawa „Asystenci ASP 2006” z okazji 60. lecia Wydziału Grafiki ASP w Krakowie i 5. lecia Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. Wstęp wolny!

•Od 22 września (wernisaż o godz. 18.00) w SDK „Odeon” biennale Czeladzkiego Środowiska Artystycznego „Stąd – Dokąd?”. Wstęp wolny!



# Nowy rok, nowe boisko

Po porannym rozpoczęciu roku, po południu otwarcie boiska przy SP 7. Upominki zwycięzcom turniejów wręczają burmistrz Marek Mrozowski i senator Zbigniew Szaleniec.

4 września na placu szkolnym w Szkole Podstawowej nr 7 w Czeladzi odbyła się inauguracja roku szkolnego 2006/2007. Uroczystość uświetnili swą obecnością: burmistrz **Marek Mrozowski**, sekretarz Miasta **Dorota Bąk**, przedstawiciele posała Grzegorza Dolniaka i senatora Zbigniewa Szaleńca, przewodniczący Rady Miejskiej **Janusz Gątkiewicz**, zastępca przewodniczącego Rady Miejskiej **Danuta Walczak**, kierownik Wydziału Edukacji Urzędu Miasta **Adam Jandała**, radna powiatowa **Beata Zawila**, radni miejscy oraz dyrektorzy zaprzyjaźnionych placówek oświatowych.

W zorganizowaniu inauguracji i towarzyszącemu jej piknikowi pomógł finansowo Urząd Miasta. Przybyli licznie rodzice, wśród których wyróżniali się rodzice pierwszoklasistów. Dyrektor szkoły **Joanna Durdzińska** oficjalnie

ogłosiła rozpoczęcie nowego roku szkolnego i stało się jasne, że zaczęło się ... odliczanie do wakacji.

Jeszcze większe atrakcje oczekiwały na wszystkich chętnych po godzinie 16. Kto przyszedł na otwarcie nowych boisk szkolnych, nie żałował – a goście dopisali. Konkurencji było sporo: ringo, tenis stołowy, wyścig rzędów, slalom z kozłowaniem, pałaszowanie pączków na czas – prawdziwy hit, chociaż mało sportowy! Wśród rozgorączkowanych obserwatorów futbolowego spotkania „na szczycie” zauważyliśmy panów: senatora, burmistrza i kierownika Wydziału Edukacji Urzędu Miejskiego. Wśród triumfatorów byli również nasi absolwenci. Był to dla naszej szkoły naprawdę wyjątkowy dzień, który na długo zostanie nam w pamięci.

EWA KRZEMIŃSKA

Dyrektor Szkoły Podstawowej nr 7 w Czeladzi JOANNA DURDZIŃSKA serdecznie dziękuje osobom, które w dniu 4 września 2006 r. sponsorowały uroczystą inaugurację nowego roku szkolnego 2006/2007. A są to między innymi:

Pani Beata Zawila – Radna Powiatowa  
 Pani Danuta Stępniewska-Dzierżak - Sklep Ogólnospożywczy w Czeladzi, ul. Spacerowa 5  
 Zakład Handlowy „Tomecka i Kłos” Czeladź ul. Nowopogońska 228  
 Pan Jerzy Łakomik - „VIS-VITALIS” Czeladź ul. Mysłowicka 17  
 Pani Danuta Gwiazda - Sklep „PLASTUS” Czeladź Os. Dziekana 9 d  
 Pani Regina Klose – Dyrektor Sklepu REAL

## Kongres stowarzyszeń

VIII Kongres Regionalnych Towarzystw Kultury odbył się w dniach 27-28 czerwca w Warszawie. W tym czasie odbyło się również II Walne Zgromadzenie Zwyczajne Rady krajowej Ruchu Stowarzyszeń regionalnych RP. Kongres odbywał się pod patronatem Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego Kazimierza Ujazdowskiego.

Kongres otworzył Anatol J. Omelaniuk, przewodniczący Ruchu Stowarzyszeń Regionalnych RP. Następnie odbyła się konferencja naukowa, podczas

której dyskutowano m.in. nt. regionalizmu jako czynnika rozwoju kraju i odnowy państwa i narodu w XXI wieku. Obradowały również zespoły problemowe, których uwaga skupiała się na tematyce wychowania patriotycznego i edukacji historycznej.

W Kongresie uczestniczyło około 300 delegatów z całego kraju, w tym również przedstawiciel Stowarzyszenia Miłośników Czeladzi.

ANTONI KRAWCZYK

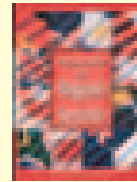
Na prośbę mieszkańców Fundacja Clive’a Harrisa organizuje po raz kolejny w Czeladzi, spotkanie z uzdrowicielem.

**CLIVE HARRIS  
 W CZELADZI**

**wtorek 3 października 2006 r. o godz. 15.00.**

Osoby pragnące skorzystać z usługi Uzdrowiciela, proszone są o odebranie bezpłatnych biletów od godz. 8.00 do 15.00 w sekretariacie Szkoły Podstawowej Nr 7, ul. Spacerowa 1. *Uzdrowianie jest bezpłatne.*

## NOWOŚCI w MBP



**Brian Johnson Barker**  
**PRZEWODNIK  
 PO FLAGACH  
 ŚWIATA**

Bauer-Weltbild Media Sp.z o.o., Sp. K., Klub dla Ciebie, Warszawa 2005.

*Przewodnik zawiera zwięzłe informacje o flagach wszystkich państw świata, ich historii, znaczeniu i symbolice.*



**Mariusz Max Kolonko**  
**ODKRYWANIE  
 AMERYKI.**  
**Zapiski w jeepie.**

Zysk i S-ka Wydawnictwo, 2006

*Znany dziennikarz i korespondent TVP spisał swoją „amerykańską przygodę” od pierwszych chwil zetknięcia się z nowym kontynentem, poprzez dziennikarskie relacje z ważnych wydarzeń politycznych, tragiczne dni 11 września 2001 roku, pobytu w dramatycznym Guantanamo.*



**Denis Brian**  
**RODZINA  
 CURIE**

Wydawnictwo Amber Sp z o. o., Warszawa 2006

*To nigdy nieopowiedziana historia życia prywatnego i pracy najbardziej kontrowersyjnej rodziny w dziejach nauki. Niezwykły sam w sobie jest fakt, że członkowie tej rodziny dostali pięć Nagród Nobla, ale nieznaną są dramaty i tragedie, jakie były udziałem dwóch pokoleń Curie.*

Serdeczne  
 podziękowania

Panu Senatorowi  
**ZBIGNIEWOWI  
 SZALEŃCOWI**

za załatwienie  
 pewnej trudnej sprawy

wdzięczni  
 K. i M. OSTOJSCY



# WYMIANA WAKACYJNA 2006

Jak co roku, w lipcu, odbyła się wakacyjna wymiana młodzieży między miastami partnerskimi. Kolejny raz, oprócz młodzieży francuskiej, gościliśmy 17 osobową grupę młodzieży z Żydaczowa (Ukraina). Pierwszy tydzień pobytu młodzież spędziła w Murzasichle koło Zakopanego, gdzie uczestniczyła w licznych wycieczkach między innymi do Zakopanego, Nowego Targu, Niedzicy, Czorsztyna i Szczawnicy. Po powrocie do Czeladzi młodzież francuska uroczystie obchodziła dzień 14 lipca – narodowe święto Francji. Z tej okazji odbyło się wspólne składanie kwiatów pod pomnikiem.

Podczas dwutygodniowego pobytu w Czeladzi zorganizowano wycieczki m.in. do Wrocławia, Krakowa, Wieliczki, Oświęcimia, Wadowic,

Częstochowy oraz w Beskidy. Młodzież spędzała również czas na sportowo, uczestnicząc w wycieczkach żeglarskich na Przeczyce, do Parku Wodnego w Dąbrowie Górniczej i Parku Linowego w Ustroniu. Słoneczna i upalna pogoda sprzyjała aktywnemu spędzaniu czasu i licznym wycieczkom nad wodę.

Tegoroczna wymiana wakacyjna umożliwiła młodzieży z Auby i Żydaczowa nie tylko poznanie naszego kraju, jego zabytków i kultury, ale przede wszystkim pozwoliła na nawiązanie nowych, międzynarodowych kontaktów i przyjaźni. Być może w przyszłym roku do wymiany dołączy młodzież z nowego miasta partnerskiego Czeladzi - Wiesite na Łotwie.

IWONA SZCZEPANIK

## U naszych partnerów

Na początku sierpnia trzyosobowa delegacja z Czeladzi przebywała na Łotwie w Wiesite – partnerskim mieście Czeladzi. Mieliśmy przyjemność uczestniczyć w obchodach Dnia Miasta.

Jakie jest Wiesite? To pięknie położone w krainie lasów i jezior małe miasteczko, które jest bardzo dobrze zorganizowane. Nad niewielkimi domkami, na wzgórzu króluje nad miastem wielki obiekt z czerwonej cegły. Wygląda prawie jak zamek. W nim mieści się oprócz Urzędu Miasta i policji – biblioteka, duży dom kultury z salą na czterysta osób, sala kinowa, sala konferencyjna a także wielka sala ślubów. Ma tam również siedzibę miejscowa gazeta oraz lokalna telewizja. W mieście jest również muzeum i skansen kolei żelaznej. Podobnie jak u nas Dzień Górnika, tak w Wiesite hucznie obchodzi się Dzień Kolejarza. W roku bieżącym obchodzono 90. rocznicę powstania kolejki wąskotorowej, która dawała zatrudnienie większości mieszkańców Wiesite. Niestety jest to już przeszłość miasta. W tym niewielkim mieście funkcjonuje taneczny zespół ludowy i chór zdobywający laury na międzynarodowych festiwalach. Występy ich mogliśmy zobaczyć w czasie obchodów Dnia Miasta.

Podczas pobytu na Łotwie mieliśmy okazję poznać i zobaczyć najbliższe miasto rejonowe (powiatowe) Jekabpils, które pragnie również zawrzeć porozumienie partnerskie z naszym miastem dotyczące współpracy w zakresie wymiany informacji turystycznej. W Jekabpils funkcjonuje szkoła polska dla ponad stu uczniów. Jest szkołą, do której uczęszczają nie tylko dzieci pochodzenia polskiego lecz również Łotysze. Podstawową bolączką szkoły jest słabo wyposażona biblioteka. Chcielibyśmy jeszcze w bieżącym roku zorganizować dla nich zbiórkę książek dla dzieci i młodzieży.

W trakcie wizyty przeprowadzono rozmowy dotyczące zakresu współpracy miast na najbliższe lata, w ramach której znalazłaby się wymiana młodzieżowa, kulturalna i sportowa.

Wiesite na Łotwie odwiedzili: burmistrz Marek Mrozowski, radna Zofia Bazańska i niżej podpisana.

TERESA WĄSOWICZ

## Łtoci Jubilaci

Publikujemy raz jeszcze zdjęcie z uroczystości jubileuszu 50. i 60. lecia pożycia małżeńskiego, które w poprzednim wydaniu „Echa Czeladzi” w podpisie zawierało nieumyślny błąd w nazwisku państwa Cichorów i Niedbałków. Przepraszamy!

Na zdjęciu: Mieczysław i Stanisława Pawłowscy (60. lecie małżeństwa), Zenon i Alfreda Cichorowie, Zbigniew i Lucyna Niedbałkowie, Romuald i Zenobia Sokółowscy oraz Leszek i Danuta Walaszczykowie.



## Nie tylko o starej karczmie

W galerii „Exlibris” Miejskiej Biblioteki Publicznej gości wystawa „Drewniana architektura w Zagłębiu Dąbrowskim”. Jej autorami są Damian Adamczak i Antoni Kreis z Górnośląskiego Parku Etnograficznego w Chorzowie, skąd wystawa została sprowadzona do Czeladzi.

5 września br. odbył się wernisaż, który zgromadził liczne grono miłośników starej architektury Czeladzi. Przybyli również wytrawni znawcy tematu czyli przeszłości miasta – panowie Władysław Kwaśniak i Józef Lyżwiński oraz wielu członków Stowarzyszenia Miłośników Czeladzi. Nie obyło się bez opowieści o najstarszej, nieistniejącej już, czeladzkiej karczmie, która niegdyś zajmowała prestiżowe miejsce na starym rynku.

Wystawie towarzyszy katalog obszernie opisujący drewnianą architekturę Zagłębia, w tym również tę zachowaną i tę nieistniejącą w Czeladzi. Sprowadzonej ze skansenu wystawie towarzyszyła prezentacja zdjęć starych Jerzego Żymirskiego, na których widnieje stara zabudowa miasta, jaką można było spotkać jeszcze w latach 60. i 70. (wk)



# BRYNICA

## coraz czystsza

Miasto Czeladź żywo zainteresowane stanem jakości wód rzeki Brynicy, zleciło Ośrodkowi Badań i Kontroli Środowiska w Katowicach wykonanie opracowania pod nazwą „Ocena jakości wód rzeki Brynicy w punktach badawczych zlokalizowanych powyżej i poniżej Czeladzi oraz wód w Rowie Michałkowickim”. Opracowanie podzielone jest na 3 części. W pierwszej przedstawiono ocenę i porównanie jakości wód rzeki Brynicy w punktach powyżej i poniżej miasta Czeladzi (na podstawie badań wykonanych w okresie od maja 2005 do kwietnia 2006r.), w drugiej - ocenę zmian jakości wód rzeki Brynicy w okresie od 2001 do 2006r., w punkcie zlokalizowanym powyżej Czeladzi., w trzeciej - ocenę jakości wód w Rowie Michałkowickim i określenie jego wpływu na jakość wód rzeki Brynicy.

Brynica to rzeka, której zlewnia w całości należy do województwa śląskiego. Wypływa z miejscowości Mysłów i przepływa przez gminy Koziegłowy, Siewierz, Tąpkowice, Mierzęcice, Miasteczko Śląskie, Świerklaniec, Bobrowniki, Piekary Śląskie, Bytom, Chorzów, Siemianowice Śląskie, Czeladź, Sosnowiec, Katowice i Mysłowice. Jej długość wynosi 59 km.

W granicach Czeladzi płynie przez tereny otwarte (trawiaste nieużytki) w północnej części

miasta, teren stawów Przetok (tzw. Wylewy) zlokalizowanych na prawym brzegu rzeki przy granicy z Siemianowicami Śląskimi, przez parki: Miejski przy ul. Katowickiej, Grabek, Jordana oraz ogrody działkowe na południu.

W Systemie Obszarów Chronionych Województwa dolina Brynicy klasyfikowana jest jako korytarz ekologiczny łączący regionalne elementy tego systemu na północy i południu województwa. Włączenie doliny rzeki w obszar chroniony wzmocni jej funkcję i zagwarantuje utrzymanie terenów do niej przylegających. Wymaga to jednak spójnej koncepcji ochrony i rewaloryzacji obszaru całej zlewni.

W dolinie rzeki realizowana jest obecnie przyrodnicza ścieżka dydaktyczna po przemysłowej części województwa śląskiego Czeladź-Dolina Brynicy (szczegóły dotyczące ścieżki będą zawarte w następnym numerach „Echa Czeladzi”)

Zanieczyszczenie wód rzeki w latach 90. i wcześniejszych było kompleksowe, tzn. w zakresie wszystkich badanych wskaźników. Kompleksowe również były działania zmierzające do przywrócenia jej czystości. Podejmowane były i są różnego rodzaju inicjatywy mające na celu przywrócenie rzece i dolinie jak największej cech naturalnych. Większość gmin, przez które

przepływa rzeka, realizuje szereg inwestycji mających na celu spowodowanie, aby ścieki komunalne odprowadzane do rzeki były w pełni oczyszczone. Porządkowana jest gospodarka wodno-ściekowa, budowane są kolektory sanitarne odprowadzające ścieki do oczyszczalni, jak również są rozbudowywane i budowane oczyszczalnie ścieków.

W okresie od 2001 do 2006r. poprawił się stan bakteriologiczny wód w punkcie powyżej Czeladzi. W przypadku zanieczyszczeń bakteriologicznych można stwierdzić tendencję malejącą w wodach powyżej Czeladzi, na co miały wpływ inwestycje prowadzone przez miasto, mające na celu likwidację wylotów ścieków komunalnych i odprowadzanie ich do oczyszczalni ścieków.

Niebagatelne znaczenie dla jakości wód Brynicy mają również jej dopływy jak między innymi Rów Michałkowicki, wpływający do Brynicy przed Czeladzią. Obecnie jakość wód Rowu Michałkowickiego przy ujściu do Brynicy można określić jako „wody złej jakości”. Myśląc o przyszłości rzeki, ciągle podejmowane są przez miasto Czeladź działania mające na celu przywrócenie jej czystości oraz zagospodarowanie doliny Brynicy.

BEATA SIEMIENIEC  
WYDZIAŁ ROZWOJU MIASTA UM

## Nie wyrzucaj starego komputera!

1 lipca 2006 r. weszła w życie ustawa o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (Dz.U. nr 180, poz. 1495 z 2005 r.), nakładająca nowe obowiązki w zakresie gospodarowania zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym.

Każdy użytkownik sprzętu elektrycznego, bądź elektronicznego przeznaczonego dla gospodarstw domowych, jest zobowiązany do oddania zużytego sprzętu zbierającemu zużyty sprzęt. Służy to wyeliminowaniu odpadów zawierających wiele substancji niebezpiecznych ze strumienia odpadów komunalnych. Jeśli użytkownik kupuje nowy sprzęt gospodarstwa domowego, a nie ma co zrobić ze starym, może przekazać go sprzedawcy. Od 1 lipca obowiązują bowiem przepisy ustawy, które nakładają na sprzedawców obowiązek przyjmowania nieodpłatnie zużytego urządzenia, przy kupnie nowego sprzętu.

Użytkownicy sprzętu RTV i AGD mogą również oddawać zużyty sprzęt w wyznaczonych przez gminę punktach zbiórki. **Mieszkańcy Czeladzi (osoby fizyczne) mogą bezpłatnie oddawać zużyte urządzenia w Firmie REMONDIS Sp. z o.o. (Sosnowiec, ul. Baczynskiego 11).**

Starych, zużytych sprzętów nie można wyrzucać na śmietnik!!! Za nieprzestrzeganie przepisów grożą kary do 500 zł. Sprzęt, który ma zostać wyrzucony, nie może być umieszczany razem z innymi odpadami – musi być zbierany w sposób selektywny.

Obecnie trwają prace projektowe nad Gminnym Punktem Zbiórki Odpadów Niebezpiecznych w gminie Czeladź. Po realizacji tego przedsięwzięcia mieszkańcy Czeladzi (osoby fizyczne) będą mogli oddać bezpłatnie w tym punkcie wszystkie odpady niebezpieczne wytwarzane w gospodarstwach domowych.

WYDZIAŁ ROZWOJU MIASTA U.M.

### KOLEGIUM PRACOWNIKÓW SŁUŻB SPOŁECZNYCH

w Czeladzi ul. Tuwima 14 a  
tel. (032) 292-69-60; (032) 256-67-10  
www.kpsscz.pl  
e-mail: sppss.poczta.onet.pl  
Patronat Uniwersytet Śląski w Katowicach  
uprawnienia szkoły publicznej

#### Kierunek: Pracownik socjalny

Nauka odbywa się w trybie dziennym i zaocznym na kierunku pracownik socjalny i trwa 3 lata. Po ukończeniu kolegium absolwent otrzymuje tytuł zawodowy pracownika socjalnego i tytuł zawodowy licencjata po złożeniu egzaminu dyplomowego i licencjackiego oraz ma zagwarantowane prawo do kontynuowania nauki na uzupełniających studiach magisterskich na Uniwersytecie Śląskim w Katowicach.

ZATRUDNIENIE PRACOWNIKÓW SOCJALNYCH: Wykaz instytucji, w których powinni znaleźć zatrudnienie pracownicy socjalni: Ośrodki Pomocy Społecznej, Domy Dziecka Środowiskowe Domy Pomocy, Warsztaty Terapii Zajęciowej, Szpitale, Ośrodki Penitencjarne, Organizacje i Stowarzyszenia.

**INFORMUJE  
O WOLNYCH MIEJSCACH  
NA ROK SZKOLNY 2006/2007**



**Działamy razem**

Oddział Rejonowy Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeladzi działa od 45 lat. Na posiedzeniu Prezydium Zarządu podsumowano ostatnie lata współpracy z władzami Urzędu Miasta. Zakupiono dla nas wieżę Sony, stroje dla zespołu muzycznego „Orfeusz”, organy Yamaha, wzmacniacz, kolumny i mikrofony. Urząd Miasta służy też pomocą finansową w utrzymaniu „Orfeusza”. Podziękowania kierujemy do obecnego senatora Zbigniewa Szaleńca, byłego wiceburmistrza, który też o „Orfeuszu” pamięta, oraz do pani Teresy Wąsowicz, kierownik Wydziału Polityki Społecznej UM. Dzięki opiece władz miasta, zwłaszcza dzięki decyzjom burmistrza Marka Mrozowskiego, „Orfeusz” może dbać o swój poziom artystyczny i zdobywać laury.

Na naszych spotkaniach rozmawiamy o wielu sprawach, m.in. o ciekawej przebudowie Starego Miasta, o tym, że ul. Tuwima też ma teraz piękny chodnik, śledzimy prace przy ulicy Bytomskiej. W „Echu Czeladzi” zachwylił nas artykuł o przebudowie Starego Miasta – będzie to miejsce, którym Czeladź będzie mogła się pochwalić. Uważamy, że plany burmistrza Marka Mrozowskiego, który realizuje swoją wielką ideę przebudowy Starego Miasta, rozbudzają i naszą wyobraźnię jak to będzie w Czeladzi. Nic innego nam nie pozostało, powiadają członkowie Związku, jak tylko głosować na kandydaturę obecnego burmistrza Czeladzi – Marka Mrozowskiego na następną kadencję. Niech przedłuży swój czas urzędowania, by mógł zrealizować swoje wizje rozwoju miasta. My będziemy głosować na Niego. Nasz członek, pan Mariusz Gruszka, zwraca się również z podobnym apelem do innych emerytów i rencistów, seniorów, by poparli projekt przebudowy Starego Miasta, by po nas też pozostał jakiś ślad w mieście, by szczyli się nim następne pokolenia. Działajmy razem, by nasze miasto było piękne, aby zachowało zabytki a w przyszłości było odwiedzane przez turystów z innych regionów kraju.

DANUTA KAWKA  
PRZEWODNICZĄCA ZARZĄDU  
OR PZERII W CZELADZI

**Wyścigi samochodowe**

Pod Honorowym Patronatem burmistrza Marka Mrozowskiego i przy współpracy z czeladzkim MOSiR-em, w dniu 24 września br. (niedziela) Automobilklub Zamkowy organizuje samochodowe wyścigi na szutrze. Bazą zawodów będzie restauracja Art Cafe znajdująca się na terenie Hali MOSiR. Na 2,5 km trasie swoje umiejętności prowadzenia samochodu będą mogli sprawdzić zarówno amatorzy, jak i kierowcy już posiadający licencje zawodnika sportu samochodowego. Aby wystartować w zawodach, trzeba odpowiednio wcześniej się zgłosić, opłacić wpisowe za udział w zawodach, posiadać sprawny technicznie samochód oraz zaopatrzyć się w kaski dla kierowcy i pilota. Zgłosić się do zawodów można osobiście w siedzibie klubu: Będzin ul. Sportowa 6, faxem 033 269-46-29, telefonicznie 0607-126-405, pocztą elektroniczną azam@gazeta.pl

**Koszykówka i piłka nożna**

O awans do II Ligi Koszykówki Mężczyzn  
21.10.2006r. - CKS 1924 – LKS Polonia, Hala MOSiR, godz. 17.00  
28.10.2006r. - AZS Gliwice – CKS 1924 mecz na wyjeździe  
11.11.2006r. - CKS 1924 – UKS Chorzów, Hala MOSiR, godz. 17.00  
Piłka Nożna A klasa, Stadion Piaski, ul. Mickiewicza  
23.09.2006r. - Górnik Piaski – Tuczawa, godz. 16.30  
07.10.2006r. - Górnik Piaski – Pionier Ujejsce, godz. 16.00  
21.10.2006r. - Górnik Piaski – Poręba, godz. 15.30  
04.11.2006r. - Górnik Piaski – Tęcza Łędów, godz. 14.30  
Piłka Nożna B klasa, Stadion Miejski, ul. Sportowa 2  
23.09.2006r. - MCKS – Jedność Strzyżowice, godz. 16.00  
07.10.2006r. - MCKS – Pogoń Łagisza, godz. 15.00  
21.10.2006 r. - MCKS – Błyskawica Preczów, godz. 14.00

**Polki pokonały Litwinki**

W trzecim – ostatnim dniu międzynarodowego turnieju o Puchar Marszałka Województwa Śląskiego (26 sierpnia br.) Polki pokonały Litwinki 4:0 (2:0).

Niżej notowana Litwa nie potrafiła przeciwstawić się dobrze usposobionym Polkom. Po bramkach Magdy Zegan i Oli Sikory gospodynie schodziły na przerwę z dwu bramkowym prowadzeniem. Druga część meczu przyniosła jeszcze dwie bramki dla Polski, autorstwa – po raz kolejny - Oli Sikory i Natalii Surmy.

Wysokie zwycięstwo nie poprawiło jednak trzeciego miejsca Polek w turniejowej tabeli. Turniej wygrały Francuski po pokonaniu w ostatnim, decydującym spotkaniu zeszlórczne zwyciężczynie - Finki 4:0.

Zakończenie Turnieju uświetniła wizyta wicemarszałka województwa śląskiego Jana Greli, senatora Zbigniewa Szaleńca oraz burmistrza miasta Czeladź Marka Mrozowskiego, występującego w roli gospodarza turnieju.

Mecz odbywał się na stadionie czeladzkiego MOSiR-u.

WOJCIECH TARKA

Burmistrz Miasta Czeladź Marek Mrozowski zaprasza

**OTWARTY TURNIEJ  
JU-JITSU  
O PUCHAR POLSKI**

**23** od godz. 10<sup>30</sup>  
września 2006  
Hala MOSiR  
Czeladź  
ul. Sportowa 2

MOSiR  
10 lat  
CZELADŹ

Patronat prasowy:  
**Sport**

Organizatorzy:  
Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji  
w Czeladzi  
Akademicki Związek Sportowy  
Uniwersytetu Śląskiego  
Urząd Miasta

- **DYPLOMOWANA MASAŻYSTKA** oferuje zabiegi masażu: leczniczego, relaksacyjnego, antycellulitowego z foliacją, twarzy. Naświetlania solutem. Kontakt na zapisy: tel. 608 417 202 i 763 85 28 (od godz. 9.00-19.00).
- **KOREPETYCJE** język angielski, tanio. Tel. 509 418 884.
- **WYNAJME** mieszkanie M-3 w Czeladzi, może być w starym budownictwie. Tel. 510 238 101.
- **KOREPETYCJE** matematyka, fizyka, chemia. Tel. 032/267 66 02.
- **KOREPETYCJE** język angielski, poziom szkoły podstawowej i gimnazjum, nauka od podstaw. Zapewnione pomoce dydaktyczne. Tel. 0603 205 997, 032/3604107.
- **SPRZEDAM MIÓD** prosto z pasieki położonej na terenie Jury Krakowsko-Częstochowskiej. Za słoik 0,9l - lipowy, leśny - 25 zł, wielokwiat, regal - 23 zł, gryka - 30 zł, spadź - 35 zł. Na terenie Czeladzi dowóz gratis. Tel. 032/265 18 84; 0608 08 44 52.
- **SPRZEDAM** zamrażarkę szufladkową oraz spawarkę besterke I fazową 220 W. Cena do uzgodnienia, tel. 763 47 02.
- **SPRZEDAM** wózek inwalidzki, stan idealny. Tel. 032/265 27 63.
- **GARAŻ** przy ulicy Narutowicza w Czeladzi do wynajęcia. Tel. 032/265 22 06.
- **M3** do wynajęcia (umeblowane). Czeladź - Piaski, tel. 032/265 22 06.
- **SPRZEDAM** M - 3 dwupokojowe, w Czeladzi na drugim piętrze w niskiej zabudowie, atrakcyjne, po remoncie. Bardzo dobra lokalizacja. W cenie zabudowana kuchnia, szafa stanley, ew. Wyposażenie przedpokoju. Niski czynsz, własność hipoteczna. Tel. 601 470 910
- **KREDYTY** gotówkowe, chwilówki, samochodowe, hipoteczne, konsolidacyjne, od dłużenia ubezpieczenia życie, dożycie, majątek oc, ac, nnn, karty zdrowotne,
- **ODSZKODOWANIA** z tytułu oc 032 2495-410 wew. 333, 0-501-177-854, 0-507-769-821
- **SKANDIA**. Nowoczesne i efektywne produkty finansowe oparte na rynkowych funduszach inwestycyjnych. Możesz osiągnąć zysk wyższy od tradycyjnych lokat bankowych, uniknąć płacenia podatku od zysku, spadku i darowizny. Tel. 0-507-769-821
- **REMONTY** domów, mieszkań, biur, sklepów, kafelkowanie, gładzie gipsowe, montaż paneli ściennych i podłogowych, malowanie, tapetowanie, wymiana instalacji elektrycznych, wymiana instalacji wodno-kanalizacyjnych 0-32 290-40-18 501-177-854
- **USŁUGI** reklamowo-poligraficzne, pieczętarki 501-177-854
- **RZECZOZNAWCA** majątkowy, wycena nieruchomości, lokali dla spółdzielni, banków i innych celów. Tel. 265 13 61; 507 837 435.
- **AGENCJA** kredytowa SKOK STEFCZYKA udziela pożyczek, kredytów do 30.000 zł bez poręczy. Czeladź ul. Bytomska 25. Tel. 032/265 31 25.
- **USŁUGI** księgowe, licencja Ministerstwa Finansów - KPiR, ryczałt, kadry, ZUS. Tania i solidnie. Tel. 604 187 274 lub marinex.biuro\_rachunkowe@onet. Eu
- **MATEMATYKA** - korepetycje. Student V roku Politechniki Śląskiej udziela korepetycji w zakresie szkoły podstawowej i średniej. 20 zł/godz. Tel. 504 38 10-22 lub GG:1494173
- **SKLEP MEBLOWY** przy ul. 11 Listopada 7 czynny od 10.00-17.00. Polecamy szeroki wybór mebli tapicerowanych oraz kuchennych w cenach producenta. Wykonujemy meble na wymiar wg projektu klienta.
- **GARAŻ** własnościowy za szpitalem, kanał, prąd, murywany, sprzedam. Tel. 062 731 72 40.
- **ART. WEB DESIGN** - profesjonalne projektowanie i wykonywanie stron internetowych dla firm i osób fizycznych. Indywidualne podejście do klienta. Dokładność, precyzja, szybkość, pomysłowość. Tel. 509 869 205; www.artwebdesign.pl
- **KREDYTY** gotówkowe również dla zadłużonych, bez opłat wstępnych, bez sprawdzania w BIK-u, bez zgody współmałżonka, bez poręczy; hipoteczne - bez zaświadczeń o dochodach. Dla nowo powstałych i małych firm, Czeladź, ul. Legionów 109 (przy sklepie nocnym), tel. 032/265 93 36; 0698 881 101.
- **WENTYLACJA**, osuszanie, klimatyzacja, urządzenia do filtrowentylacji, wentylacji ogólnej i stanowiskowej, odsysacze spalin samochodowych, odciąg dymów spawalniczych. Osuszacze powietrza, nagrzewnice: wodne, olejowe, gazowe i elektryczne. P.H.U. EKOPROJEKT Czeladź ul. Wojkowska 11, tel. (032) 763 76 71-72, tel.kom. 698 671 073, www.ekoprojekt.net.pl
- **GRAFIKA UŻYTKOWA** dla Twojej firmy. Projektowanie reklamy zewnętrznej, stron www, prezentacji multimedialnych, ulotek, kalendarzy, folderów, teczek itp. PHU Ekoprojekt Sylwia Hoły, Czeladź ul. Wojkowska 11. Tel. 032/763 76 72, tel.kom. 501 783 197, www.ekoprojekt.net.pl
- **PORADY PRAWNE** - Czeladź, tel. 604-976-439, pisma procesowe, prawo cywilne, w tym sprawy spadkowe, prawo rodzinne, windykacja. Tania i solidnie.
- **M.E.R.S.I** - Bytomska 15. Patronacki Salon Prasowy i autoryzowany punkt doadawania telefonicznych: zaprasza od 6.00-17.00. W sprzedaży: gazety, czasopisma (niszowe na zamówienie), bilety miesięczne, słodycze, papierosy, kosmetyki, art. chemiczne, baterie, znicze, kadzidełka, pamiętki, akcesoria do grillowania, pocztówki z Czeladzi.
- **SKUP**, sprzedaż nieruchomości. Tel. 0602 505 723.
- **ZAKŁAD** Betoniarzy Adam Głuchowski w Czeladzi oferuje: pustaki, płyty dachowe, bloczki fundamentowe, nadproża, słupki geodezyjne. Tel. 0601 515 765
- **SPRZEDAŻ I SZYCIE** na miarę garniturów, spodni i marynarek męskich i chłopięcych z materiałów własnych i powierzonych. Zakład Krawiecki, Czeladź ul. Katowicka 83. Tel. 032 265 00 61; 0604 132 961
- **RZECZOZNAWCA** majątkowy - wycena działek, mieszkań, domów. Tel. 032 265 29 46; 0660 519 714
- **NOWY KOMIS** artykułów dziecięcych. MARGO Czeladź ul. Bytomska 25. Tel. 032/265 31 25.
- **EGZAMIN NA PRAWO JAZDY!** Chcesz poćwiczyć manewry i jazdę po mieście? Zadzwoń! 032/ 763 60 06 lub 0602 766 552. Samochody: punto III, opel corsa C - czekają! Prowadzę również jazdy dokształcające dla osób posiadających prawo jazdy.
- **TRANSPORT SANITARNY** - przewóz osób chorych i niepełnosprawnych, także na wózek inwalidzki, samochodem specjalistycznym, bez opieki medycznej. Oplata 1 zł/km + stała opłata za czas korzystania z usługi 15 zł. Tel. 032/ 265 41 79 w godz. 9.00 -12.00 i 15.00 -18.00.
- **FIRMA** Henryka Stawickiego HEN-FRYZ, Czeladź ul. Kilińskiego 21 wykonuje strzyżenie w szpitalach i w domu klienta osób chorych i niepełnosprawnych. Cena usługi symboliczna złotówka (1 zł). Usługę na
- leży zgłosić telefonicznie lub osobiście w salonie fryzjerskim. Zebrane złotówki przeznaczone są na cele charytatywne. Tel. 032/265 41 79 w godz. 9-12 i 15-18.
- **KANCELARIA PRAWNA** MAGO Czeladź ul. Dehnelów 40, tel. 032 290 43 34, kompleksowa obsługa prawna, wywiad gospodarczy, windykacja. Stała obsługa firm.
- **DACHY** - krycie papą termozgrzewalną, od 13 zł/ m kw. z VAT, materiał + robocizna, obróbki blacharskie, rynny. Tel. 032/265 50 01
- **RZECZOZNAWCA** SIMP dr Eugeniusz Bliźnicki. W zakresie specjalności: 303 - obrabiarki, 607 - hydraulika, 830 - wycena maszyn i urządzeń technicznych.
- **WYCENA** nieruchomości, lokali, dla spółdzielni, banków i innych celów. Tel. 265 13 61; 507 837 435.
- **ZESPÓŁ** muzyczny - gwarancja dobrej zabawy, 3. osobowy i wokalistka. 10 lat doświadczenia - wesela, bankiety. Tel. 500 339 666.
- **SKLEP „MALUCH”** oferuje artykuły dla dzieci do lat 10, łóżeczka, krzeselka, foteliki samochodowe, zabawki. Karty stałego klienta 5% rabatu. Czeladź ul. Bytomska 25 MARGO.
- **SALON PRASOWY** ul. Bytomska 15, zaprasza od 6.00-17.00. W sprzedaży: gazety, czasopisma (niszowe na zamówienie), karty telefoniczne, bilety miesięczne, słodycze, papierosy, kosmetyki, art. chemiczne baterie, znicze, pamiętki, pocztówki. Usługi w zakresie wywoływania zdjęć.
- **ZDECYDOWANIE KUPIĘ** mieszkanie 3 pokojowe w Czeladzi lub okolicy. Warunki: niska zabudowa, nie parter, uregulowana sytuacja prawna. Tel. 601 470 910
- **OKAZJA!** Sprzedam mieszkanie własnościowe w Bytomiu - Łagiewnikach, 150 m kw., 4 pokoje, kuchnia, łazienka, piwnica, 2 balkony, strych, piwnica, ogrzewanie - piec i gaz, i piętro. Tel. 698 562 727
- **STOLARSTWO** wykonuje meble kuchenne na wymiar, szafy do zabudowy, okna i drzwi, schody oraz regeneracje mebli. Tel. 032/291 54 89
- **ZAMIENIĘ** mieszkanie M-3 (39 m2) w Grodźcu (centralne ogrzewanie, bardzo dobra lokalizacja, blisko sklepy, Ośrodek Zdrowia, przystanek autobusowy) o podobnym metrażu lub większe w Czeladzi (mogą być piece). Tel. 032/360 29 51
- **CHWILÓWKA** w 15 minut, kredyty. Będzin, ul. Małachowskiego 4. Tel. 032/762 21 71.

## UWAGA, ZMIANA!

**STOWARZYSZENIE TRZEŹWOŚCIOWE „NOWE”**  
Czeladź, ul. Zwycięstwa 6  
tel. 509 284 678

**STOWARZYSZENIE KUPCÓW CZELADZI**  
Czeladź, ul. 17 Lipca 8B  
tel. 032 265 90 16

Stowarzyszenie Na Rzecz Pomocy Osobom Chorym i Niepełnosprawnym  
**HEN - STAW**  
41-250 Czeladź  
ul. Kilińskiego 21  
tel. (032) 265 41 79

**POLSKI KOMITET POMOCY SPOŁECZNEJ ZARZĄD MIEJSKI**  
ul. Sportowa 6, 41-250 Czeladź  
tel. (0-32) 269 61 19

*Informacja na temat stowarzyszeń działających w mieście udziela Wydział Polityki Społecznej Urzędu Miasta, tel. 032/76 37 976*

## Informator

### WAŻNIEJSZE TELEFONY

#### URZĄD MIASTA:

- **Punkt Informacyjny:** 032/ 76 33 694, 032/ 76 33 691, 032/ 76 33 692, 032/ 76 37 910, 032/ 76 37 900
- **Sluzba Stałego Dyżuru (całodobowy):** 032/ 76 37 964; 032/ 76 33 697

#### KOMISARIAT POLICJI

ul. Staszica 5, 032 265-17-19  
**POGOTOWIE RATUNKOWE** ul. Szpitalna 40 (budynek Szpitala), 032/ 265 19 41  
**POSTÓJ TAXI**, Rynek, 032/ 265 10 74.

#### GMINNE CENTRUM INFORMACJI

Czeladź ul. 35. Lecia 6. Oferty pracy w regionie. Czynne od poniedziałku do piątku od 9.00-17.00. Tel. 032/ 265 97 56.

**TELEFON ZAUFANIA 032 265-66-22** (pon. 14.00-19.00, wt. 16.00-18.00, śr. 15.00-18.00, czw. 15.00-18.00 pt. 16.00-18.00)

**ZESPÓŁ KONSULTACYJNY** ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala) tel. 032/ 265-17 47 wew.265. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje (pon. 16.00-20.00 - porady prawne, wt. 16.30 - 20.30 konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia, w sprawach przemocy w rodzinie, grup wsparcia dla współuzależnionych, wt. 15.30-18.30 - terapia grupowa dla osób uzależnionych od alkoholu., czw. 14.00-20.00 - dla osób uzależnionych od narkotyków, osób z problemem HIV/AIDS).

**PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOŁU**, ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala). Tel. 032/ 265-17-47 wew. 265. Porady psychologa od pon. do pt. w godz. 8.00-15.00.

**GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH** ul. Katowicka 45 (budynek Urzędu Miasta), tel. 032/76 37977, 032/76 37 991.

**MIEJSCE INTERWENCJI KRYZYSOWEJ** - poprzez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi, ul. 17 Lipca 27, tel. 032/ 265 68 11 lub 032/ 265 14 42.



# Wspomnienia z pielgrzymek

◀ Czeladzianie w Kalwarii Zebrzydowskiej w dniach 15-20 sierpnia br. – jak zwykle pod przewodnictwem ks. Tadeusza Stępnia, proboszcza parafii pw. Matki Boskiej Bolesnej w Czeladzi-Piaskach.

Zwracam się do mieszkańców Czeladzi o udostępnienie (w formie oryginałów do reprodukcji) pamiątkowych zdjęć z pielgrzymek z początku XX wieku lub jeszcze starszych, jeśli takowe znajdują się w rodzinnych albumach czy domowych szufladach. Chcielibyśmy je pokazać podczas wystawy o czeladzkim pielgrzymowaniu. Wszystkie oryginały zostaną zwrócone właścicielom.

MARIAN KITA

PRZEWODNICZĄCY KLUBU PIELGRZYMA

## Ucz się francuskiego

Zarząd Towarzystwa Przyjaźni Polsko – Francuskiej informuje, że od października br. organizuje kurs nauki języka francuskiego. Informacje i zapisy w dniu zebrania Oddziału, tj. 25 września 2006 r. od godz. 18.00 w Domu Seniora przy ul. Szpitalnej 5 lub pod numerem tel. 603 221 619 i 032/2651633.



A tu już na Jasnej Górze (23-26 sierpnia br.) – była to już XV sosnowieckie piesza pielgrzymka – jak widać na zdjęciu, czasem przyszło iść w strugach deszczu.

reklama



CERKOLOR

CERKOLOR SP. Z O.O.  
26-307 Białaczów  
Parczówek 158  
tel. 044 758 28 28  
tel./fax 044 758 26 17  
www.cerkolor.com.pl

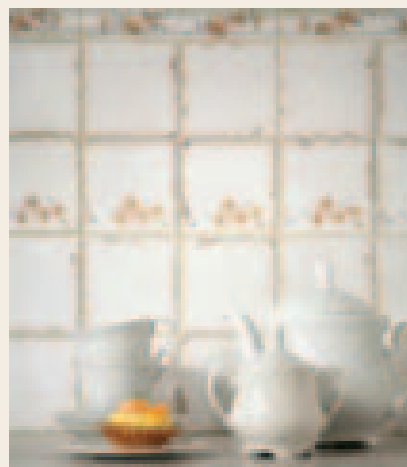
*Jesteśmy producentem płytek i dekoracji ceramicznych*



Sklepy firmowe:

Czeladź tel. 032 295 00 70  
sklep.avanti@cerkolor.com.pl

Opczno tel. 044 755 01 10  
sklep@cerkolor.com.pl



Zapraszamy do sklepu firmowego w Czeladzi, ul. Katowicka 157

„...odkryj aromat szafranu...”



# Szafranowy Dwór

41-250 Czeladź, ul. Będzińska 82, tel. (032) 76 38 000

www.szafranowydwor.pl e-mail: rezerwacja@szafranowydwor.pl

Usytuowany jest przy Drodze Krajowej nr 1, łączącej Północ Polski (Gdańsk, Łódź, Warszawa) z Aglomeracją Śląską, w bezpośrednim sąsiedztwie Centrum Handlowego M1.

Na naszych Gości czeka duży, chroniony przez 24 godziny, parking z miejscami dla autokarów i osób niepełnosprawnych

## Do Państwa dyspozycji

W części gastronomicznej:

- ✿ **restauracja**  
dla 150 osób, czynna od godz. 12.00
- ✿ **grill bar**  
dla 140 osób, czynny całą dobę
- ✿ **ogródek i nastrojowe patio**

W części konferencyjno-bankietowej:

- ✿ Trzy sale, z których największa, klimatyzowana, może pomieścić do 150 osób (konferencja) i do 80 osób (bankiet, wesele).
- ✿ Istnieje możliwość połączenia sali restauracyjnej z bankietową.



Od 16 do 22 października br.  
zapraszamy na

## Dni Otwarte Kuchni Śląskiej

W miesiącach jesiennych Szef Kuchni szczególnie poleca  
dania z grzybami!



Zapraszamy Państwa do odwiedzenia Szafranowego Dworu, mając nadzieję, że każdy spędzi tu miłe czas i zostanie naszym stałym klientem!